

**Manufacturer:**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dresser Produits Industriels S.A.S.<br/>14110 Condé sur Noireau – France</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Italia S.r.l.<br/>Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy</li> <li><input type="checkbox"/> GE Oil &amp; Gas India Private Ltd. - SF NO 608,<br/>Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-<br/>641021 – India</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL<br/>32221 – USA</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwamura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China</li> <li><input type="checkbox"/> Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang Way, Singapore 628631 - Singapore</li> </ul> |
|---|--|

**Serial Number:**

**Type of equipment :**

**Fluid group :**

**Pressure class:**

( PS :  
or ( PS :

**DN / V :**

**Category:**

**Year of manufacturing:**

bar at TS :

°C

bar at TS :

°C

The equipment you have just bought is a pressure accessory which has been designed, manufactured and tested in accordance with the essential safety requirements of the European Pressure Equipment Directive 2014/68/EU.

Unless specifically required in the equipment specification, product has not been designed to withstand loads due to earthquake, unusual strong wind, or reaction forces and moments, fatigue, fire.

**Before installing the equipment on the piping:**

- ◆ Carefully read all the instructions in this instruction.
- ◆ Check that the equipment has been carefully unpacked and is not damaged.
- ◆ Make sure that you have all the tools and protective equipment to match the nature of the work.
- ◆ Check that the pipe connections and equipment connection are suitable to the service conditions and are compatible with the fluid used. They must meet the essential safety requirements from the Pressure Equipment Directive and conform to connection standard.
- ◆ Check that there are no foreign bodies in the pipe.
- ◆ Comply with the regulations in force.

**INSTALLATION**

**For equipment with flanges and steam jacketed devices:**

- ◆ Check that the flange gasket surfaces are not damaged.
- ◆ Put the equipment into place and center it on the piping.
- ◆ Comply with the flow direction on the equipment body when applicable.
- ◆ Mount the gaskets following the gaskets supplier's instructions. Use a flange gasket in accordance with the connection standard and that is compatible with the fluid.
- ◆ Put the tie-rods or bolts into place and tighten the nuts properly. Only use attachment devices (tie-rods, bolts, nuts ...) that meet the essential requirements of the European Pressure Equipment Directive and the connection standard.
- ◆ For control valves, check that the valve packing is properly tightened.

ATTENTION! Gasket and bolting selection is the responsibility of the end user.

**For equipment with a weld connection:**

- ◆ Check that weld connections are not damaged.
- ◆ Put the equipment into place and center it on the piping.
- ◆ Weld the equipment onto the piping following the essential requirements from the pressure equipment directive.
- ◆ Caution must be taken to limit temperature raise of internal components and to reduce thermal stress. Remove internal components if postweld heat treatment is required

If necessary, insulate the equipment taking care, for the Camflex valves (series 35000) and level instruments, not to exceed the limit shown on the equipment.

Carry out the pneumatic and/or electrical connections for the instruments or accessories assembled on the equipment.

WHEN IN SERVICE DO NOT EXCEED THE MAXIMUM ALLOWABLE LIMITS STATED ON THE SERIAL PLATE OF THE EQUIPMENT AND IN THIS INSTRUCTION.

**START-UP**

Although the equipment has undergone a hydraulic test at the factory aimed at assuring the integrity of pressure envelope, when the equipment is pressurized:

- ◆ Check that there are no leaks from the pressure envelope, the flange gaskets, the bonnet/body gasket, the packing gland and the safety pin of valves if any.
- ◆ For equipment with a steam jacket, check that there are no leaks from the steam jacket or from the heating circuit gasket.
- ◆ In the event of a leak from a gasket, check that all instructions in the installation section have been observed.

**USE**

**DANGER:** In service, when the equipment is pressurized:

- ◆ Never unscrew the nuts from the tie-rods or flange bolts on the piping or between the flange, from the bonnet or packing box (the latter may be re-tightened in the event of a leak in the stuffing box).
- ◆ Never unscrew the safety pin of control valves, if fitted.

**MAINTENANCE**

**DANGER:** BEFORE PERFORMING ANY KIND OF MAINTENANCE, REMOVE THE PRESSURE FROM THE EQUIPMENT. NO RESIDUAL PRESSURE MUST REMAIN.

If maintenance is required on one of the parts of the equipment:

- ◆ Take all necessary precautions to prevent any pollution or risk of injury linked to the fluid inside the valve at the time of removal from the piping or opening the equipment.
- ◆ Isolate the equipment from electrical and/or pneumatic circuits.
- ◆ Isolate the equipment from the pressurized circuit or dismantle the piping accessory in order to work in the workshop.
- ◆ Carry out the maintenance work in compliance with the specific instructions for the product involved and take advantage of this to check that there is no sign of excessive corrosion or erosion of the pressure envelope and bolting. Replace damaged parts or, if possible, repair them. If any doubt, please contact the manufacturer.
- ◆ If a part from the pressure envelope needs repair, comply with the applicable standards (materials, welding, control ...) and the national regulatory requirements in force for pressure equipment.
- ◆ Check that the sealing surfaces are not damaged.
- ◆ Reassemble with new gasket and new packing rings after each dismantling.
- ◆ Install the equipment on the piping by strictly following the recommendations in the paragraphs above (installation, set-up and use).
- ◆ **When changing an actuator, always make sure to keep the original manufacturer's nameplate and affix it to the new actuator.**

**Monitoring pressure equipment:** comply with all the national regulatory requirements in force relating to the operation of pressure equipment in service.

For further details, refer to the instruction manual for each equipment available on our web site: <https://valves.bakerhughes.com/resource-center>

**Производител:**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dresser Produits Industriels S.A.S.<br/>14110 Condé sur Noireau – France</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Italia S.r.l.<br/>Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy</li> <li><input type="checkbox"/> GE Oil &amp; Gas India Private Ltd. - SF NO 608,<br/>Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-<br/>641021 – India</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL<br/>32221 – USA</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-<br/>mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong<br/>Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China</li> <li><input type="checkbox"/> Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang<br/>Way, Singapore 628631 - Singapore</li> </ul> |
|---|--|

**Сериен номер:**

**Вид на съоръжението:**

**Флуидна група:**

**Клас на налягането:**

( ил и )

**DN / V :**

**Категория:**

**Година на производство:**

**PS :**

**bar на TS :**

**°C**

**PS :**

**bar на TS :**

**°C**

Съоръжението, което вие вече притежавате, работи под налягане и е създадено, изработено и тествано в съответствие с основните изисквания за сигурност на директивата за съоръженията под налягане 2014/68/ЕС. Освен ако не е изрично предвидено в спецификацията на оборудването, продуктът не е проектиран да издържа на натоварвания, дължащи се на земетресение, необичаен силен вятър или външни сили и моменти, умора, пожар.

**Преди да монтирате съоръжението :**

- ◆ Запознайте се с цялото съдържание и препоръките на това упътване.
- ◆ Проверете дали съоръжението е разпаковано внимателно и дали не е повредено.
- ◆ Уверете се, че разполагате с необходимото оборудване и средства за защита, които се използват при този вид интервенция.
- ◆ Проверете дали свързането на тръбите и на съоръжението са адаптирани към условията на експлоатация и съвместими с протичащия флуид. Те трябва да отговарят на основните изисквания на директивата за съоръженията под налягане и на стандарта за свързване.
- ◆ Проверете дали няма чужди тела в тръбите.
- ◆ Спазвайте действащите нормативни изисквания.

**МОНТАЖ**

**За съоръженията с фланц и парен кожух :**

- ◆ Проверете дали носачите на уплътненията не са повредени.
- ◆ Поставете и центрирайте апарата/съоръжението регулиращ вентил на тръбите или резервоара.
- ◆ Спазвайте посоката на движение на флуида посочена на корпуса на съоръжението ако е необходимо.
- ◆ Монтирайте уплътненията, като спазвате препоръките на техния доставчик. Използвайте уплътнение за фланци, което отговаря на нормата за свързване и е съвместимо с протичащия флуид.
- ◆ Поставете обтегачите или шпилките и стегнете правилно гайките. Използвайте съединителни елементи (обтегачи, шпилки, гайки ...), отговарящи на основните изисквания на европейската директива за съоръженията под налягане и нормата за свързване.
- ◆ За вентилите, проверете дали гарнитурите на салника са стегнати добре.

**ВНИМАНИЕ!** Избора на гарнитури и болтове е отговорност на крайния клиент.

**За съоръженията с накрайник за заваряване :**

- ◆ Проверете дали накрайниците за заваряване не са повредени.
- ◆ Поставете и центрирайте апарата/съоръжението на тръбите или резервоара.
- ◆ Заварете съоръжението към тръбите, като спазвате основните изисквания на директивата за съоръжения под налягане.
- ◆ Трябва да се вземат мерки и да се ограничи повишаването на температурата на вътрешните компоненти, за да се намали термичния стрес. Отстранете вътрешните компоненти, ако е необходима топлинна обработка на заварката.

При необходимост, топлоизолирайте съоръжението като внимавате, за клапаните Samflex (серия 35000) уредите за ниво, да не излизат извън границата, означена на стеснението на корпуса на апарата. Извършете пневматичното и/или електрическото свързване на уредите или аксесоарите, монтирани на съоръжението.

ПРИ РАБОТА ДА НЕ СЕ ПРЕВИШАВАТ ДОПУСТИМИТЕ ГРАНИЦИ ПОСОЧЕНИ НА ПРЕДУПРЕДИТЕЛНАТА ТАБЕЛКА НА СЪОРЪЖЕНИЕТО И В ТОВА УПЪТВАНЕ

**ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

Макар че съоръжението е подложено на заводски хидравлични изпитания за доказване херметичността на пространството под налягане, преди подаване на налягането към съоръжението :

- ◆ Проверете дали няма пропуски в обема под налягане, в уплътненията на фланците, уплътнението на горната част на корпуса, уплътнението на салника и пробката при съоръженията, където я има.
- ◆ При съоръженията с подгряващ кожух, проверете дали няма пропуски в подгряващия кожух и уплътненията на подгряващата линия.
- ◆ В случай на пропуск на уплътнение, проверете дали всички точки от раздела монтаж са били спазени.

**УПОТРЕБА**

**ОПАСНОСТ :** При работа, когато съоръжението е под налягане :

- ◆ Никога не развивайте гайките на обтегачите или шпилките на фланците на тръбите или камерата, на кожуха или салника (последните могат да бъдат **дозатегнати** в случай на пропуск от салника).
- ◆ Никога не отвивайте пробката на регулиращите вентили, където я има.

**ПОДДРЪЖКА**

**ОПАСНОСТ :** ПРЕДИ ВСЯКА ОПЕРАЦИЯ ПО ПОДДРЪЖКА, ОСВОБОДЕТЕ СЪОРЪЖЕНИЕТО ОТ НАЛЯГАНЕТО. НЕ БИВА ДА ИМА НИКАКВО ОСТАТЪЧНО НАЛЯГАНЕ

При необходимост от извършване на работа по поддръжка на един от елементите на съоръжението:

- ◆ Вземете необходимите мерки за избягване на всякакво замърсяване или риск от нараняване, свързан с движещия се флуид по време на демонтажа на тръбите или при отваряне на съоръжението.
- ◆ Изолирайте съоръжението от електрическите вериги и/или пневматичните линии.
- ◆ Изолирайте съоръжението от веригата или демонтирайте аксесоара от тръбите, за да може да работите в цеха.
- ◆ Извършвайте операциите по поддръжка като спазвате упътването за съответния продукт и използвайте възможността, за да проверите дали няма следи от корозия или силна ерозия на елементите на обема под налягане и болтовете. Сменете повредените части или евентуално ги поправете. Ако имате някакви съмнения, моля, свържете се с производителя.
- ◆ В случай на поправка на част от обема под налягане, спазвайте съответните нормативни изисквания (материали, заваряване, контрол ...) и действащите в съответната страна изисквания към съоръженията под налягане.
- ◆ Проведете дали уплътнителната повърхност не е наранена.
- ◆ След всеки демонтаж, поставяйте нови уплътнения и нови гарнитури.
- ◆ Монтирайте съоръжението към тръбите, като стриктно спазвате препоръките на горните параграфи (монтаж, въвеждане в експлоатация и употреба).
- ◆ **В случай на промяна в задвижването, задължително е да се запази оригиналната фирмена табелка и да се монтира на новото място.**

**Контрол на съоръженията под налягане :** спазвайте действащите в съответната страна разпоредби, които се отнасят за експлоатация на съоръженията под налягане.

За повече подробности, запознайте се с упътването на отделните

съоръжения, достъпни на нашия интернет адрес :

<https://valves.bakerhughes.com/resource-center>

## Proizvođač:

- Dresser Produits Industriels S.A.S.  
14110 Condé sur Noireau – France
- Dresser Italia S.r.l.  
Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy
- GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,  
Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-  
641021 – India

- Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL  
32221 – USA
- Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-  
mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan
- Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong  
Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China
- Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang  
Way, Singapore 628631 - Singapore

## Proizvođač:

## Vrsta opreme:

## Skupina fluida:

## Klasa tlaka:

ил ( и (

## DN / V :

## Kategorija:

## Godina proizvodnje:

## PS :

## PS :

bara pri temperaturi TS :

bara pri temperaturi TS :

°C

°C

Oprema koju ste upravo kupili tlačni je pribor koji je osmišljen, proizveden i ispitan u skladu s bitnim sigurnosnim zahtjevima Europske direktive o tlačnoj opremi 2014/68/EU.

Osim ako nije izričito navedeno u specifikacijama opreme, proizvod nije konstruiran za izdržavanje zemljotresa, neuobičajeno snažnog vjetrova ili reakcijskih sila i reakcijskih momenata, habanja i požara.

## Prije ugradnje opreme na cjevovod:

- ◆ Pozorno pročitajte sve upute u ovom priručniku.
- ◆ Provjerite je li oprema pažljivo raspakirana i neoštećena.
- ◆ Provjerite imate li sve alate i zaštitnu opremu u skladu s prirodom posla
- ◆ Provjerite jesu li cijevni spojevi i spojevi opreme pogodni za radne uvjete i kompatibilni s fluidom koji se upotrebljava. Oni moraju ispunjavati bitne sigurnosne zahtjeve iz Europske direktive o tlačnoj opremi i biti u skladu s normom za povezivanje.
- ◆ Provjerite ima li u cijevi stranih tijela.
- ◆ Pridržavajte se važećih propisa.

## UGRADNJA

## Za opremu s prirubnicama i parnim omotačem:

- ◆ Provjerite jesu li površine brtvne prirubnice neoštećene.
- ◆ Postavite opremu na mjesto i centrirajte je na cjevovodu.
- ◆ Pridržavajte se smjera strujanja na tijelu opreme, gdje je to prikladno.
- ◆ Postavite brtve prema uputama dobavljača brtvi. Upotrijebite brtvenu prirubnicu koja je u skladu s normom za povezivanje i koja je kompatibilna s fluidom.
- ◆ Stavite sponu ili vijke na njihovo mjesto i dobro zategnite matice. Upotrebjavajte samo uređaje za priključivanje (spone, vijke, matice...) koji zadovoljavaju bitne zahtjeve Europske direktive o tlačnoj opremi i norme za povezivanje.
- ◆ Što se tiče kontrolnih ventila, provjerite je li o-prsten ventila pravilno pričvršćen.

POZOR! Odabir brtvi i vijčanih spojeva odgovornost je krajnjeg korisnika.

## Za opremu sa zavarenim spojem:

- ◆ Provjerite jesu li zavareni priključci neoštećeni.
- ◆ Postavite opremu na mjesto i centrirajte je na cjevovodu.
- ◆ Zavarite opremu na cjevovod slijedeći bitne zahtjeve iz direktive o tlačnoj opremi.
- ◆ S posebnom je pažnjom potrebno ograničiti porast temperature unutarnjih komponenti i smanjiti termalno opterećenje. Ako je nakon zavarivanja potrebna toplinska obrada, uklonite unutarnje komponente.

Po potrebi izolirajte opremu vodeći računa da u slučaju ventila Camflex (serija 35000) te instrumenta za izravnavanje ne prijedete granicu iskazanu na opremi.

Spojite pneumatske i/ili električne priključke za instrumente ili pribor u sastavu opreme.

**PRILIKOM RADA NEMOJTE PREKORAČIVATI MAKSIMALNE DOPUŠTENE GRANICE UTVRĐENE NA PLOČICI SA SERIJSKIM BROJEM OPREME I U OVIM UPUTAMA.**

## POKRETANJE

Iako je oprema podvrgnuta tvorničkom hidrauličkom testu za provjeru čvrstoće tlačnog omotača, kada je oprema pod tlakom:

- ◆ Provjerite da nema curenja iz tlačnog ovoja, brtvenih prirubnica, poklopca/tijela brtve, uvodnice o-prstena i sigurnosne igle ventila, ako postoji.
- ◆ Na opremi s parnim plaštom provjerite da nema curenja iz parnog plašta ili iz brtve kruga grijanja.
- ◆ U slučaju curenja iz brtve provjerite jesu li provedene sve upute iz odjeljka o ugradnji.

## UPOTREBA

## OPASNOST:

U radu, kada je oprema pod tlakom:

- ◆ Nikada nemojte odvijati matice iz spona ili prirubničkih vijaka na cjevovodu ili između prirubnica, iz poklopca ili kućišta o-prstena (posljednje se može **ponovno** pričvrstiti u slučaju curenja u brtvenici)
- ◆ nikada nemojte odvijati sigurnosnu iglu kontrolnih ventila, ako je pričvršćena.

## ODRŽAVANJE

**OPASNOST: PRIJE OBAVLJANJA BILO KAKVOG POSTUPKA ODRŽAVANJA UKLONITE TLAK S OPREME. NE SMIJE BITI NIKAKVIH OSTATAKA TLAKA**

Ako je potrebno provesti postupak održavanja na jednom dijelu opreme:

- ◆ Poduzmite sve mjere opreza kako bi se spriječilo onečišćenje ili rizik od ozljeda povezan s fluidom unutar ventila u trenutku uklanjanja iz cjevovoda ili otvaranja opreme.
- ◆ Izolirajte opremu od električnih i/ili pneumatskih krugova.
- ◆ Izolirajte opremu od kruga pod tlakom ili skinite cjevovodni pribor da biste mogli raditi u radionici.
- ◆ Provedite postupke održavanja u skladu sa specifičnim uputama za pojedini proizvod i iskoristite to kako biste provjerili da nema znakova pretjerane korozije ili erozije tlačnog ovoja i vijaka. Zamijenite oštećene dijelove ili ih popravite ako je moguće. Ako imate sumnje, obratite se proizvođaču.
- ◆ Ako je potrebno popraviti neki dio iz tlačnog ovoja, pridržavajte se odgovarajućih normi (materijali, zavarivanje, kontrola...) i važećih nacionalnih regulatornih zahtjeva za opremu pod tlakom.
- ◆ Uvjerite se da brtvne površine nisu oštećene.
- ◆ Nakon svakog skidanja ponovno sastavite upotrebljavajući novu brtvu i nove o-prstene.
- ◆ Ugradite opremu na cjevovod strogo se pridržavajući preporuka u gornjim stavcima (ugradnja, postavljanje i upotreba).
- ◆ **Prilikom promjene pokretača obavezno zadržite originalnu tipsku pločicu proizvođača i pričvrstite je na novi pokretač.**

**Nadzor tlačne opreme:** pridržavajte se svih važećih nacionalnih regulatornih zahtjeva u vezi s rukovanjem tlačnom opremom u radu.

Dodatne pojedinosti potražite u uputama za upotrebu svu pojedinu o koje su dostupne na našem web-mjestu:

<https://valves.bakerhughes.com/resource-center>

## Výrobce:

- Dresser Produits Industriels S.A.S.  
14110 Condé sur Noireau – France
- Dresser Italia S.r.l.  
Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy
- GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,  
Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-  
641021 – India
- Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL  
32221 – USA
- Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-  
mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan
- Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong  
Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China
- Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang  
Way, Singapore 628631 - Singapore

Sériové číslo:

Typ zařízení:

Typ tekutiny:

Třída tlaku:

DN / V :

Kategorie:

Rok výroby:

( PS : bar při TS : °C

nebo ( PS : bar při TS : °C

Zařízení, které jste si koupili, je tlakové zařízení, které bylo vyprojektováno, vyrobeno a podrobno zkouškám v souladu se základními požadavky na bezpečnost tlakových zařízení, které vymezují evropské směrnice 2014/68/EU.

Není-li to výslovně požadováno ve specifikaci zařízení, produkt nebyl navržen tak, aby odolával zatížením způsobeným zemětřesením, neobvyklým silným větrem nebo reakčními silami a momenty, únavou, požárem.

## Před instalací zařízení na potrubí:

- ♦ Přečtěte si pečlivě všechny pokyny uvedené v tomto návodu.
- ♦ Zařízení opatrně vybalte a zkontrolujte, zda není poškozené.
- ♦ Přesvědčte se, že máte všechny nástroje a ochranná zařízení, která povaha práce vyžaduje
- ♦ Zkontrolujte, zda jsou spoje trubek a spoje zařízení vhodné pro dané provozní podmínky a zda jsou kompatibilní s použitou tekutinou. Musí splňovat základní požadavky na bezpečnost, vymezené ve směrnici týkající se tlakových zařízení a musí splňovat předpisy pro připojení.
- ♦ Zkontrolujte, zda v trubce nejsou žádná cizí tělesa.
- ♦ Dodržujte platné předpisy.

## INSTALACE

## Zařízení s přírubami a parním pláštěm:

- ♦ Zkontrolujte, zda není poškozen povrch těsnících vložek příruby.
- ♦ Umístěte zařízení do požadované polohy a vycentrujte je na potrubí.
- ♦ Pokud je na tělese zařízení vyznačen směr toku, skutečný směr toku se s ním musí shodovat.
- ♦ Namontujte těsnící vložky podle pokynů dodavatele těsnících vložek. Použijte těsnící vložku příruby v souladu s předpisy pro připojení. Těsnící vložka musí být kompatibilní s tekutinou.
- ♦ Nasaďte spojovací tyče nebo šrouby na příslušná místa a matice řádně dotáhněte. Používejte pouze upevňovací prvky (spojovací tyče, šrouby, matice...), které splňují základní požadavky evropské směrnice týkající se tlakových zařízení a předpisy pro připojení.
- ♦ U regulačních ventilů zkontrolujte, zda je těsnění ventilu řádně dotaženo.

POZOR! Výběr těsnění a šroubů je odpovědností koncového uživatele.

## Zařízení se svařovaným spojem:

- ♦ Zkontrolujte, zda nejsou svařované spoje poškozené.
- ♦ Umístěte zařízení na příslušné místo a vycentrujte je na potrubí.
- ♦ Přivařte zařízení na potrubí při dodržení základních požadavků uvedených ve směrnici pro tlaková zařízení.
- ♦ Je třeba dbát opatrnosti, aby se omezil nárůst teploty vnitřních částí a snížilo se tepelné namáhání. Vyjměte vnitřní části, pokud je požadováno tepelné zpracování po svařování.

V případě potřeby zařízení odizolujte a sledujte přitom ventily Camflex (řada 35000) a ukazatele hladiny, aby nedošlo k překročení mezních hodnot, uvedených na zařízení.

Provedte přípojky pneumatiky a / nebo elektrické přípojky přístrojů a příslušenství, namontovaných na zařízení.

**ZA PROVOZU NESMÍ BÝT PŘEKROČENY MAXIMÁLNÍ PŘÍPUSTNÉ HODNOTY, UVEDENÉ NA VÝROBNÍM ŠTÍTKU ZAŘÍZENÍ A V TOMTO NÁVODU.**

## UVEDENÍ DO PROVOZU

Přestože bylo zařízení podrobno hydraulické zkoušce ve výrobním závodě, přičemž účelem této zkoušky je zajištění integrity tlakového pláště při natlakování zařízení:

- ♦ Zkontrolujte, zda nedochází k únikům z tlakového pláště, dále zkontrolujte těsnící vložky pod přírubou, těsnící vložku mezi krytem a tělesem zařízení, těsnící ucpávku a případně pojistku na ventilech, pokud jsou ventily opatřeny pojistkou.
- ♦ V případě zařízení s parním pláštěm zkontrolujte, zda nedochází k únikům na parním plášti nebo v místě těsnící vložky vyhřívacího okruhu.
- ♦ V případě netěsnosti těsnící vložky se přesvědčte, zda byly dodrženy všechny pokyny uvedené v odstavci o instalaci.

## POUŽITÍ

## POZOR:

Za provozu, když je zařízení pod tlakem:

- ♦ Nikdy nesmíte odšroubovat matice ze spojovacích tyčí nebo šrouby z příruby na potrubí nebo mezi přírubami, z víka nebo z ucpávky (ucpávku lze v případě netěsnosti dotáhnout).
- ♦ Nikdy nesmíte vyšroubovat pojistku z regulačních ventilů, pokud jsou ventily pojistkou opatřeny.

## ÚDRŽBA

**POZOR: PŘED ZAHÁJENÍM JAKÉKOLI ÚDRŽBY ZBAVTE ZAŘÍZENÍ VEŠKERÉHO TLAKU. V ZAŘÍZENÍ NESMÍ ZŮSTAT ŽÁDNÝ ZBYTKOVÝ TLAK.**

Pokud je nutno provést opravu na některé části zařízení:

- ♦ Učiňte veškerá preventivní opatření pro zamezení vzniku jakéhokoli znečištění nebo nebezpečí úrazu spojeného s tekutinou uvnitř ventilu při demontáži z potrubí nebo otvírání zařízení.
- ♦ Odpojte zařízení od elektrické sítě a/ nebo od pneumatických okruhů.
- ♦ Odpojte zařízení od okruhu tlakového vzduchu nebo odmontujte potrubí, aby bylo možno provést opravu v dílně.
- ♦ Proveďte údržbářské práce podle konkrétních pokynů pro daný výrobek a využijte této příležitosti ke kontrole, zda se na tlakovém plášti nevyskytují žádné známky nadměrné koroze nebo eroze tlakové obálky a šroubování. Poškozené části vyměňte nebo pokud je to možné, opravte je. V případě pochybností kontaktujte výrobce.
- ♦ Jestliže část tlakového pláště vyžaduje opravu, postupujte podle příslušných norem (materiály, svařování, řízení ...) a podle platných zákonných předpisů příslušného státu pro tlaková zařízení.
- ♦ Zkontrolujte, zda těsnící plochy nejsou poškozené.
- ♦ Při opětovné montáži použijte po každé demontáži novou těsnící vložku a nové těsnící kroužky.
- ♦ Nainstalujte zařízení na potrubí a důsledně přitom dodržujte doporučení uvedená v odstavcích výše (instalace, uvedení do provozu a používání).
- ♦ Při výměně regulátoru vždy sejměte originální typový štítek výrobce a upevněte jej na nový regulátor.

**Sledování tlakového zařízení:** je nutno splnit všechny platné zákonné požadavky příslušného státu pro provoz tlakových zařízení.

Další podrobnosti naleznete v návodech k obsluze příslušných zařízení nebo na naší internetové stránce

<https://valves.bakerhughes.com/resource-center>



**Fabrikant:**

- Dresser Produits Industriels S.A.S.  
14110 Condé sur Noireau – France
- Dresser Italia S.r.l.  
Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy
- GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,  
Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-  
641021 – India
- Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL  
32221 – USA
- Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-  
mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan
- Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong  
Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China
- Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang  
Way, Singapore 628631 - Singapore

**Serienummer:****Udstyrstype:****Væskegruppe:****Trykklasse:****DN / V :** **Kategori:****Fabrikationsår:**

( PS : bar ved TS : °C  
eller ( PS : bar ved TS : °C

Det udstyr, som De netop har købt, er designet, fremstillet og prøvet i overensstemmelse med de væsentlige sikkerhedskrav i trykudstyrsdirektiv 2014/68/EU.

Med mindre udtrykkeligt krævet i produkt specifikationen er udstyret ikke designet til at modstå belastninger i forbindelse med jordskælv, kraftig vind eller reaktionskræfter, vridninger, udmattelse og brænd.

**Inden installation af udstyret på rørsystemet**

- ◆ Læs omhyggeligt alle anvisninger i dette dokument
- ◆ Kontroller at udstyret er pakket omhyggeligt ud, og at det ikke er beskadiget
- ◆ Sørg for at alle passende værktøjer og beskyttelsesmidler er til rådighed
- ◆ Kontroller at rørsystemets og udstyrets sammenkoblinger er egnede til driftsforholdene, og at de er forenelige med den aktuelle væske. De skal overholde kravene i trykudstyrsdirektivet og standarden for sammenkobling
- ◆ Kontroller at der ikke er fremmedlegemer i rørledningen
- ◆ Overhold gældende bestemmelser

**INSTALLATION****For udstyr med flanger og anordninger med varmekappe:**

- ◆ Kontroller at pakningsfladerne ikke er beskadiget
- ◆ Monter udstyret på rørsystemet og centrér det
- ◆ Kontroller flowretning angivet på udstyrets hus, når dette er aktuelt
- ◆ Overhold leverandørens anvisninger ved montering af pakningerne. Brug en flangepakning som følger standarden for sammenkobling og er forenelig med den aktuelle væske.
- ◆ Anbring stængerne eller boltene og spænd møtrikkerne fast. Brug gevindstænger, bolte, møtrikker, osv. som følger kravene i trykudstyrsdirektivet og standarden for sammenkobling
- ◆ Kontroller - for reguleringsventilers vedkommende - at pakningerne er spændt godt fast

BEMÆRK: Valg af pakninger og boltmaterialer er slutbrugers ansvar.

**For udstyr med svejsetilslutninger:**

- ◆ Kontroller at svejsetilslutningerne ikke er beskadiget
- ◆ Monter udstyret på rørsystemet og centrér det
- ◆ Svejs udstyret på rørsystemet i henhold til direktivet for trykbærende udstyr
- ◆ Hvis varmebehandling efter svejsning er nødvendig skal der sikres mod høj temperatur påvirkning for at reducerer termiske spændinger, desuden afmonter interne dele først.

Udstyret kan - i tilfælde af Camflex ventiler (serie 35000) eller nivellerinstrumenter - eventuelt varmeisoleres, dog uden at overskride grænsen angivet på udstyret.

Udfør de pneumatiske og/eller elektriske tilslutninger af instrument eller anordning, som er monteret på udstyret.

**UNDER DRIFT MÅ DE TILLADTE GRÆNSEVÆRDIER ANGIVET PÅ  
UDSTYRETS MÆRKEPLADE OG I DISSE ANVISNINGER IKKE  
OVERSKRIDES**

**IGANGSÆTNING**

Udstyret er blevet hydraulisk afprøvet på fabrikken for at sikre, at huset er uskadt efter trykpåvirkning. Alligevel bør nedenstående gennemføres, når udstyret sættes under tryk.

- ◆ Kontroller at der ikke er lækage fra huset, flangepakningerne, overdel/huspakningen, pakbrillen eller ventilens eventuelle sikkerhedsstift
- ◆ For udstyr med varmekappe bør det kontrolleres, at der ikke er lækage fra varmekappen eller varmekredsens pakninger
- ◆ I tilfælde af lækage fra en pakning kontrolleres det, at alle anvisningerne anført under punktet Installation er overholdt

**ANVENDELSE****FARE:**

Under drift når udstyret er under tryk

- ◆ Man må ikke løsne møtrikkerne på gevindestænger eller flangebolte på rørsystemet, mellem flanger eller på dæksel eller pakbrille (tilspænd ved lækage i pakbrillen)
- ◆ Man må ikke løsne ventilens eventuelle sikkerhedsstift

**VEDLIGEHOLDELSE**

**FARE: FØR DER GENNEMFØRES VEDLIGEHOLDELSE, SKAL  
TRYKKET TAGES AF UDSKYRET. DER MÅ IKKE  
FOREKOMME RESTTRYK.**

Når der er behov for vedligeholdelse af udstyret

- ◆ Træf de nødvendige forholdsregler for at undgå forurening og beskadigelser i forbindelse med væsken i ventilen under afmontering af rørledningen og åbning af udstyret
- ◆ Isolér udstyret fra de elektriske og/eller pneumatiske kredse
- ◆ Isolér udstyret fra kredsen under tryk eller demonter udstyret og gennemfør vedligeholdelsen på værktød
- ◆ Gennemfør vedligeholdelsen i henhold til specifikationerne for det aktuelle produkt og benyt lejligheden til at kontrollere, at der ikke er for kraftig korrosion og erosion af huset og boltingen. Beskadigede dele bør udskiftes eller eventuelt repareres. Hvis du er i tvivl, bedes du kontakte producenten.
- ◆ I tilfælde af reparation af en del af den trykbærende kreds bør gældende standarder for materialer, svejsning, kontrol etc. samt gældende bestemmelser for trykbærende udstyr overholdes
- ◆ Kontroller at tætningsflader ikke er beskadiget
- ◆ Nye pakninger og tætninger bør monteres efter hver afmontering
- ◆ Installer udstyret på rørsystemet i henhold til anvisningerne under ovenstående punkter (Installation, Igangsætning og Anvendelse)
- ◆ **I tilfælde af udskiftning af aktuator er det strengt nødvendigt at bevare det oprindelige fabrikkenskilt og sætte det på den nye aktuator.**

**Overvågning af udstyr under tryk:** Gældende bestemmelser vedrørende anvendelse af trykbærende udstyr i drift bør overholdes. Yderligere oplysninger kan findes i betjeningsvejledningen for det aktuelle udstyr på vores website:

<https://valves.bakerhughes.com/resource-center>

**Fabrikant:**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dresser Produits Industriels S.A.S.<br/>14110 Condé sur Noireau – France</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Italia S.r.l.<br/>Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy</li> <li><input type="checkbox"/> GE Oil &amp; Gas India Private Ltd. - SF NO 608,<br/>Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-<br/>641021 – India</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL<br/>32221 – USA</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-<br/>mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong<br/>Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China</li> <li><input type="checkbox"/> Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang<br/>Way, Singapore 628631 - Singapore</li> </ul> |
|---|--|

**Serienummer:****DN / V :****Categorie:****Apparaattype:****Bouwjaar:****Mediumgroep:**

( PS : bar bij TS : °C

**Drukklasse:**

of ( PS : bar bij TS : °C

Het apparaat dat u heeft aangeschaft, is een onder druk staande accessoire welke geheel in overeenstemming met de veiligheidseisen van de richtlijn voor drukapparatuur 2014/68/EU is gefabriceerd en getest.

Behalve wanneer het uitdrukkelijk is gespecificeerd, is dit product niet ontworpen voor krachten als gevolg van een aardbeving, uitzonderlijke harde wind of reactieve krachten of moment krachten, material moeheid en vuur.

**Alvorens het apparaat te monteren moet u:**

- ◆ Kennisnemen van alle aanwijzingen in deze handleiding.
- ◆ Controleren of het apparaat zorgvuldig is uitgepakt en niet is beschadigd.
- ◆ Controleren of u het gereedschap en de beschermingsmiddelen bezit die nodig zijn voor de uit te voeren werkzaamheden.
- ◆ Controleren of de verbindingen van de leidingen en dit apparaat geschikt zijn voor de gebruiksomstandigheden en het te transporteren medium. Zij moeten voldoen aan de veiligheidseisen van de richtlijn voor drukapparatuur en de aansluitingsnormen.
- ◆ Controleren of er geen ongewenste voorwerpen in de leidingen aanwezig zijn.
- ◆ De geldende reglementen naleven

**INSTALLATIE****Voor apparaten met flenzen en stoommantels:**

- ◆ Controleer of de pakkingdragers van de flenzen niet beschadigd zijn.
- ◆ Plaats het apparaat en centreer het op de leiding of het reservoir.
- ◆ Let op de stroomrichting die op het apparaat is aangegeven.
- ◆ Monteer de pakking overeenkomstig de aanbevelingen van de pakkingleverancier. Gebruik uitsluitend pakkingen die voldoen aan de aansluitingsnormen en die geschikt zijn voor het gebruikte medium.
- ◆ Breng de trekstangen of bouten aan en draai de moeren vast. Gebruik bevestigingsmateriaal (trekstangen, bouten, moeren, e.d.) die voldoen aan de eisen van de Europese richtlijn voor drukapparatuur en de aansluitingsnormen.
- ◆ Controleer voor de kranen of de aspakkingbus goed is aangedraaid.

ATTENTIE! De selectie van bout- en pakking materialen is de verantwoordelijkheid van de gebruiker.

**Voor apparaten met laseinden:**

- ◆ Controleer of de laseinden niet beschadigd zijn.
- ◆ Plaats en centreer het apparaat in de leiding.
- ◆ Las het apparaat op de leiding conform de eisen van de richtlijn betreffende drukapparatuur.
- ◆ Maatregelen nemen om de verhoging temperatuur van de interne onderdelen te beperken en derhalve de thermische krachten te vermijden. De interne onderdelen dienen verwijderd te worden alvorens het voor-verhitten (PWHT) of lassen van het onderdeel.

Voorzie de apparatuur zonodig van een thermische isolatie. Let er daarbij op dat bij de Camflex-kleppen (serie 35000) en de niveauinstrumenten, het op de behuizing aangegeven maximale niveau niet wordt overschreden.

Monteer de pneumatische en/of elektrische aansluitingen van de op het apparaat gemonteerde instrumenten of accessoires.

**TIJDENS HET FUNCTIONEREN MOGEN DE TOEGESTANE LIMieten, VERMELD OP HET IDENTIFICATIEPLAATJE EN IN DE HANDLEIDING VAN HET APPARAAT, NOOIT WORDEN Overschreden**

**IN BEDRIJF STELLING**

Hoewel het apparaat in de fabriek hydraulisch is getest om de afdichting van het onder druk staande gedeelte te controleren, moet u bij het onder druk zetten van het apparaat:

- ◆ Controleren of er geen lekken zijn in de onder druk staande delen, de flenspakkingen, de klephuis/dekselpakking, de asdoorvoerpakking of de veiligheidspin (indien aanwezig).
- ◆ Controleren bij apparatuur met een verwarmingsmantel of er geen lekken zitten in de verwarmingsmantel en de pakking van het verwarmingscircuit.
- ◆ Controleren, ingeval van een lek bij een pakking, of alle punten van de paragraaf installatie zijn nageleefd.

**GEBRUIK****GEVAAR:**

Wanneer de apparatuur in gebruik is en onder druk staat:

- ◆ Draai nooit de moeren van de trekstangen of de bouten van de flenzen, het deksel of de kraanasdoorvoer los (als de pakking lekt, mogen deze laatste wel aangedraaid worden).
- ◆ Draai nooit de veiligheidspin los van de regelkleppen die hiervan zijn voorzien.

**ONDERHOUD**

**GEVAAR: VOORDAT EEN ONDERHOUDSHANDELING WORDT UITGEVOERD, MOET DE DRUK VAN HET APPARAAT WORDEN VERWIJDERD. ER MAG GEEN ENKELE DRUK MEER AANWEZIG ZIJN.**

Als onderhoud nodig is aan één van de onderdelen van het apparaat:

- ◆ Neem alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen om tijdens het demonteren van de leidingen of het openen van het apparaat vervuiling te voorkomen en kans op letsel te vermijden.
- ◆ Ontkoppel de elektrische en/of pneumatische aansluitingen van het apparaat.
- ◆ Ontkoppel de leiding waarin het apparaat is gemonteerd of demonteer het apparaat om het in de werkplaats te kunnen behandelen.
- ◆ Voer de onderhoudswerkzaamheden uit overeenkomstig de handleiding van het betreffende product en controleer of er geen sporen zijn van roestvorming of buitensporige slijtage van de elementen van de drukkamer en vastschroeven. Vervang of herstel zonodig de beschadigde onderdelen. Neem in geval van twijfel contact op met de fabrikant.
- ◆ Bij een reparatie van een onderdeel van de drukkamer moet u de geldende normen (materialen, lassen, controle, enz.) en de nationale voorschriften voor apparatuur onder druk in acht nemen.
- ◆ Controleer dat de afsluit vlakken niet beschadiging zijn.
- ◆ Na elke demontage moet u nieuwe pakkingen en afdichtingen aanbrengen.
- ◆ Monteer het apparaat in de leidingen overeenkomstig de hierboven vermelde aanwijzingen (installatie, in bedrijf stelling en gebruik).
- ◆ **Bij wijziging van een kraan, moet het originele identificatieplaatje op de nieuwe kraan worden overgezet.**

**Controle van apparaten onder druk:** de geldende nationale reglementen betreffende het gebruik van apparatuur onder druk moeten worden nageleefd.

Zie voor meer informatie de handleiding van elk apparaat dat u kunt raadplegen op onze website <https://valves.bakerhughes.com/resource-center>

**Tootja:**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Dresser Produits Industriels S.A.S.<br>14110 Condé sur Noireau – France<br><input type="checkbox"/> Dresser Italia S.r.l.<br>Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy<br><input type="checkbox"/> GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,<br>Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-<br>641021 – India | <input type="checkbox"/> Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL<br>32221 – USA<br><input type="checkbox"/> Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-<br>mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan<br><input type="checkbox"/> Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong<br>Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China<br><input type="checkbox"/> Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang<br>Way, Singapore 628631 - Singapore |
|---|--|

**Seerianumber:****Seadme tüüp:****Vedelikurühm:****Surveklass:****DN / V :****Kategooria:****Valmistamisaasta:****( Surve :****baari temperatuuril :****°C****või ( Surve :****baari temperatuuril :****°C**

Seade, mille te ostsite, on surveseade, mis on kavandatud, valmistatud ja testitud vastavalt surveseadmete Euroopa direktiivides 2014/68/EL sätestatud olulistele ohutusnõuetele.

Kui varustuse spetsifikatsioon ei ole just spetsiaalselt nõutud, ei ole toode ettenähtud taluma koormusi, mis on tingitud maavärinatest, tavatult tugevast tuulest või reaktiivjõududest ja -momentidest, väsimusest, lahtisest leegist.

**Enne seadme paigaldamist**

- ◆ Lugege tähelepanelikult läbi kogu käesolev juhend.
- ◆ Kontrollige, kas seade on ettevaatlikult lahti pakitud ega ole kahjustatud.
- ◆ Veenduge, et teil on kõik tööriistad ja kaitsevad, mis vastavad töö olemusele.
- ◆ Kontrollige, kas torustiku ja seadme ühendused sobivad töötingimuste ja kasutatava vedeliku jaoks. Need peavad olema vastavuses surveseadmete direktiivi ohutusnõuetega ja vastama ühendamisstandardile.
- ◆ Veenduge, et torustikus ei ole võrkehasid.
- ◆ Järgige kehtivaid eeskirju.

**PAIGALDAMINE****Äärikutega seadme või jahutussärgiga seadme korral:**

- ◆ Kontrollige, kas äärikutihendi pinnad ei ole kahjustunud.
- ◆ Asetage kohale reguleerklapimehhanism/ -seade ja paigutage see torustiku või mahuti keskele.
- ◆ Järgige seadme korpusel märgitud voolusuunda, kui on kohaldatav.
- ◆ Paigaldage tihendid vastavalt tarnija juhendile. Kasutage äärikutihendit, mis vastab ühendamisstandardile ja kasutatavale vedelikule.
- ◆ Asetage kohale sidevardad või poldid ja keerake mutrid tihedalt kinni. Kasutage ainult neid kinnituvahendeid (sidevardad, poldid, mutrid jne), mis vastavad surveseadmete Euroopa direktiivi olulistele nõuetele ja ühendamisstandardile.
- ◆ Klappidel kontrollige, kas survepuksid on korralikult kinni keeratud.

**TÄHELEPANU!** Lõppkasutaja vastutab tihendi ja poltide valimise eest.

**Keevitatava ühendusega seadme korral:**

- ◆ Kontrollige, kas keevitatavad ühendused ei ole kahjustunud.
- ◆ Asetage kohale mehhanism/seade ja paigutage see torustiku või mahuti keskele.
- ◆ Keevitage seade torustikule, järgides surveseadmete direktiivis sätestatud olulisi nõudeid.
- ◆ Tähelepanu tuleb pöörata sisekomponentide temperatuuri tõusmise piiramisele ja termilise koormuse vähendamisele. Keevitusjärgse kuumtöötlemise vajaduse korral eemaldage sisekomponendid.

Vajadusel isoleerige seade, pidades silmas klappe Camflex (seeria 35000), et mitte ületada seadme korpusel märgitud piirväärtusi.

Teostage seadmele paigaldatud instrumentide ja lisaseadmete pneumo- ja/või elektriühendused.

**TÖÖTAMISE AJAL ÄRGE ÜLETAGE SEADME ANDMEPLAADIL JA KÄESOLEVAS JUHENDIS MÄRGITUD MAKSIMAALSEID LUBATUD PIIRVÄÄRTUSI**

**KÄIVITAMINE**

Ehkki seade on läbinud tehases hüdraulilise survekatse survestatud ruumi survekindluse kinnitamiseks, sooritage survestatud seadme korral järgmised kontrollid:

- ◆ Veenduge, et puuduvad lekked survestatud ruumist, äärikutihenditest, kaitsekaane/korpuse tihendist, survepuksist ja seadmete kaitsekorkidest (kui need kuuluvad varustusse).
- ◆ Aurusärgiga seadmete korral kontrollige lekete puudumist aurusärgist ja kütteahela tihenditest.
- ◆ Tihendilekke avastamise korral kontrollige, kas on järgitud kõiki paigaldamisosas kirjeldatud juhiseid.

**KASUTAMINE**

**OHT!** Töötamise ajal, kui seadmed on survestatud

- ◆ Ärge kunagi keerake lahti mutreid, mis asuvad torustikul või äärikute vahel olevatel sidevarrastel või äärikupoltidel, kaitsekaanel või survepuksil (viimast võib **tihedamalt kinni keerata**, kui leke tuleb tihenduskarbist).
- ◆ Ärge kunagi keerake lahti reguleerklappidel paiknevaid kaitsekorke (kui need kuuluvad varustusse).

**HOOLDUS**

**OHT!** ENNE MIS TAHES HOOLDUSE TEOSTAMIST VABASTAGE SEADE SURVE ALT.

**SEADMESTIKKU EI TOHI JÄÄDA JÄÄKSURVET.**

Kui on vaja teostada seadme ühe komponendi hooldust

- ◆ Võtke tarvitusele kõik vajalikud ettevaatusabinõud, et vältida kasutatavast vedelikust tulenevat igat saastamisvõimalust või kehavigastuste ohtu torustiku eemaldamise või seadme avamise ajal.
- ◆ Ühendage seade lahti elektri- ja/või pneumovõrgust.
- ◆ Eraldage seade ahelast või monteeri seade lahti torustikuosa, et seda töökojas hooldada.
- ◆ Teostage hooldustööd vastavalt käesoleva toote juhendile ja kasutage hooldusaega ka selleks, et kontrollida, kas poltide ja survestatud ruumi komponentidel ei ilmne ülemäärse korrosiooni või erosiooni märke. Asendage kahjustatud komponendid või, kui võimalik, parandage. Kahtluse, palun pöörduge tootja poole.
- ◆ Kui survestatud ruumi mõni komponent vajab parandamist, järgige vastavaid standardeid (materjalid, keevitamine, kontrollimine jne) ja surveseadmete kohta kehtivaid riiklikke eeskirju.
- ◆ Veenduge, et tihenduspinnaid ei ole kahjustatud.
- ◆ Pärast igat tihendite ja tihendusrõngaste eemaldamist tuleb tagasi paigaldada uued tihendid ja uued tihendusrõngad.
- ◆ Paigaldage seade torustikule, järgides rangelt eelnevates peatükkides ("Paigaldamine", "Käivitamine" ja "Kasutamine") kirjeldatud juhiseid.
- ◆ Ajamit vahetades hoidke alati alles tootja originaalandmeplaat ja kinnitage see uuele ajamile.

**Surveadme talitluse jälgimine:** järgige alati kehtivates riiklikes eeskirjades konkreetse seadmete kasutamise kohta sätestatud nõudeid.

Täpsema teabe saamiseks lugege konkreetse seadme juhendit, mis on kättesaadav meie veebisaidil

<https://valves.bakerhughes.com/resource-center>

**Valmistaja:**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dresser Produits Industriels S.A.S.<br/>14110 Condé sur Noireau – France</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Italia S.r.l.<br/>Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy</li> <li><input type="checkbox"/> GE Oil &amp; Gas India Private Ltd. - SF NO 608,<br/>Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-<br/>641021 – India</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL<br/>32221 – USA</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-<br/>mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong<br/>Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China</li> <li><input type="checkbox"/> Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang<br/>Way, Singapore 628631 - Singapore</li> </ul> |
|---|--|

**Sarjanumero:****Laitetyyppi:****Nesteluokka:****Paineluokka:****DN / V :****Kategoria:****Valmistusvuosi:**

( PS :	bar l.tilassa TS:	°C
tai ( PS :	bar l.tilassa TS:	°C

Hankkimasi laite on paineenalainen varuste, joka on suunniteltu, valmistettu ja testattu paineenalaisia laitteita koskevan eurooppalaisen painelaitedirektiivin 2014/68/EU tärkeimpien turvavaatimusten mukaisesti.

Tuotetta ei ole suunniteltu kestämaan maanjäristysten, poikkeuksellisen kovien tuulien, tulipalojen, tai muiden ulkoisten epänormaaleiden rasitusten aiheuttamia voimia tai momenteja.

**Ennenkuin laite asennetaan putkistoon:**

- ◆ Pehdy kaikkiin tämän julkaisun ohjeisiin.
- ◆ Tarkista, että laite on huolellisesti purettu pakkauksestaan ja että se on ilman vaurioita.
- ◆ Varmista, että käytettävissäsi on työn luonteeseen sopivat työkalut ja suojavälineet.
- ◆ Tarkista, että tähän laitteeseen kuuluvat putkiliitännät soveltuvat käyttöolosuhteisiin ja väliaineeseen. Niiden on oltava painelaitedirektiivin keskeisten vaatimusten ja liitännästandardien mukaiset.
- ◆ Varmista, ettei putkistossa ole mitään vieraita esineitä.
- ◆ Noudata voimassa olevia säädöksiä.

**ASENNUS****Laipalliset ja höyryvaipalliset laitteet:**

- ◆ Tarkista, että laippojen tiivistepinnat eivät ole vahingoittuneet.
- ◆ Aseta laite paikalleen ja keskitä putkiston suhteen.
- ◆ Huolehdi, että laitteen läpi kulkevan virtauksen suunta on siinä olevan merkinnän mukainen.
- ◆ Asenna tiivisteet niiden toimittajan suositusten mukaisesti. Käytä laippariivistettä, joka on kuljetettavaan aineeseen kuuluvan standardin mukainen.
- ◆ Aseta vaarnat tai pultit paikoilleen ja kiristä mutterit kunnolla. Käytä eurooppalaisen painelaitedirektiivin keskeisten vaatimusten ja liitännästandardien mukaisia pultteja (vaarnat, pultit, mutterit...).
- ◆ Tarkista, että säätöventtiileiden karatiivisteet ovat hyvin kiristetyt.

HUOM! Tiivisteiden ja pulttien materiaalien valinta on loppukäyttäjän vastuulla

**Hitsattavat laitteet:**

- ◆ Tarkista, että hitsausliitokset eivät ole vahingoittuneet.
- ◆ Aseta laite paikalleen ja keskitä putkiston suhteen.
- ◆ Hitsaa laite kiinni putkistoon ottaen huomioon paineistettuja laitteita koskevan direktiivin keskeiset määräykset.
- ◆ Hitsatessa on mahdollisuuksien mukaan rajoitettava lämmön johtumista laitteen sisäosiin. Poista sisäosat mahdollisen hitsauksen jälkeisen jännityksenpoistohetken ajaksi.

Lämpöeristä laite tapauksesta riippuen ja varmista, että Camflex (sarja 35000) sekä pinnanmittauslaitteille määritettyjä raja-arvoja ei ylitetä.

Kytke laitteeseen kuuluvien instrumenttien tai varusteiden pneumaattiset tai sähköiset liitännät. Katso tarkemmin kunkin varusteen tai instrumentin ohjekirjasta.

**ÄLÄ YLITÄ KÄYTÖSSÄ LAITTEEN ARVOKILVESSÄ JA TÄSSÄ OHJEESSA  
ILMOITETTUA RAJA- ARVOJA**

**KÄYTTÖNOTTO**

Vaikka laite onkin tehtaalla hydraulisesti testattu tarkoituksella taata kuoren paineenkestävyys laitetta käyntiin otettaessa:

- ◆ Tarkista, että paineenalaisessa kuoressa ei ole vuotoja sekä tarkista lisäksi laippariivisteet, kannen ja rungon välinen tiiviste, karatiivisteiden kiristysholkki sekä venttiileissä oleva varmistussokka (mikäli asennettu).
- ◆ Varmista, ettei höyryvaipallisen laitteen höyryvaipassa tai lämmityspiirissä ole vuotoja.
- ◆ Jos ilmenee tiivisteiden vuoto, tarkista, että kaikkia asennukseen liittyviä toimenpiteitä on todella noudatettu.

**KÄYTTÖ****VAARA:**

Laitteen ollessa käytössä ja paineenalainen:

- ◆ Älä koskaan avaa putkistolaippojen, kannen tai karatiivisteiden kiristysholkin pultteja (viimeksi mainitut voidaan kiristää karatiivisteiden vuodon sattuessa).
- ◆ Älä koskaan ruuvaa auki säätöventtiileissä olevia varmistussokkia (mikäli asennettu).

**HUOLTO**

**VAARA: SAATA LAITE PAINEETOMAKSI ENNEN JOKAISTA  
HUOLTOTOIMENPIDETTÄ.  
MITÄÄN JÄÄNNÖSPAINETTA EI SAA ESIINTYÄ.**

Milloin jokin laitteiston osa tarvitsee huoltoa:

- ◆ Ryhdy tarpeellisiin varotoimenpiteisiin irrottaessasi laitetta putkistosta tai avatessasi sitä, koska väliaineeseen liittyy saastumisen tai loukkaantumisen riski.
- ◆ Irrota laite sähkö- ja pneumaattisista piireistä.
- ◆ Irrota laite paineenalaisesta piiristä tai irrota putkistovarusteet huoltaaksesi laitteen työpajassa.
- ◆ Aloita huoltotoimenpiteet kyseisiä laitteita koskevia ohjeita seuraten. Käytä samalla tilaisuutta hyväksesi tarkistaaksesi, ettei pultti ja paineenalaisissa kuoriosissa ole havaittavissa korroosion tai eroosion merkkejä. Vaihda tai mahdollisesti korjaa vahingoittuneet osat. Jos olet epävarma, ota yhteyttä valmistajaan.
- ◆ Jos jokin paineenalainen kuorenosa joudutaan korjaamaan, noudata tehtävään liittyviä standardeja (materiaalit, hitsaus, valvonta jne.) ja voimassa olevia paineestioita koskevia kansallisia säädöksiä.
- ◆ Tarkista, että tiivistepinnat ovat vahingoittumattomat.
- ◆ Asenna aina uudet tiivisteet ja karatiivisteet joutuessasi purkamaan ja kokoamaan laitteen uudelleen.
- ◆ Asenna laite putkistoon noudattamalla yksityiskohtaisesti yllä olevissa kappaleissa annettuja ohjeita (asennus, käyttöönotto, käyttö).
- ◆ **Muista aina toimilaitetta vaihdettaessa säilyttää alkuperäinen valmistajan nimikiilpi ja kiinnittää kilpi uuteen toimilaitteeseen.**

**Valvo paineestioita:** Noudata voimassa olevia, paineestioiden käyttöä koskevia kansallisia säädöksiä.

Katso lisätietoja kunkin saatavilla olevan laitteen oppaasta Web-sivuiltamme osoitteesta: <https://valves.bakerhughes.com/resource-center>



**Fabricant:**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dresser Produits Industriels S.A.S.<br/>14110 Condé sur Noireau – France</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Italia S.r.l.<br/>Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy</li> <li><input type="checkbox"/> GE Oil &amp; Gas India Private Ltd. - SF NO 608,<br/>Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-<br/>641021 – India</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL<br/>32221 – USA</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-<br/>mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong<br/>Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China</li> <li><input type="checkbox"/> Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang<br/>Way, Singapore 628631 - Singapore</li> </ul> |
|---|--|

N° de série :

Type de l'équipement :

Groupe de fluide :

Classe de pression :

DN / V : Catégorie:

Année de fabrication:

( PS : bar à TS: °C  
ou ( PS : bar à TS: °C

L'équipement que vous venez d'acquérir est un accessoire sous pression qui a été conçu, fabriqué et testé en conformité avec les exigences essentielles de sécurité de la Directive équipements sous pression 2014/68/UE.

A moins d'être spécifiquement indiqué dans la spécification de l'équipement, le produit n'a pas été conçu pour résister à des forces générées par les tremblements de terre, vents violents inhabituels ou moments et forces de réaction, fatigue, feu.

**Avant d'installer l'équipement :**

- ◆ Prendre connaissance de l'intégralité des consignes de cette notice.
- ◆ Vérifier que l'équipement a été déballé avec soin et n'est pas endommagé.
- ◆ S'assurer que l'on possède le matériel et les moyens de protection adaptés à la nature de l'intervention.
- ◆ Vérifier que les raccordements de la tuyauterie et de cet équipement sont adaptés aux conditions de service et compatibles avec le fluide véhiculé. Ils seront conformes aux exigences essentielles de la Directive équipements sous pression et à la norme du raccordement.
- ◆ Vérifier qu'il ne subsiste pas de corps étranger dans la canalisation.
- ◆ Respecter les réglementations en vigueur.

**INSTALLATION**

**Pour les équipements à brides et les appareils équipés d'une enveloppe de réchauffe :**

- ◆ Vérifier que les portées de joint ne sont pas endommagées.
- ◆ Placer et centrer l'appareil / équipement vanne de régulation sur la tuyauterie ou réservoir.
- ◆ Respecter le sens de passage du fluide indiqué sur le corps de l'équipement si besoin.
- ◆ Monter les joints en respectant les préconisations du fournisseur de joint. Utiliser un joint de bride conforme à la norme du raccordement et compatible avec le fluide véhiculé.
- ◆ Placer les tirants ou goujons et serrer les écrous correctement. Utiliser de la boulonnerie (tirants, goujons, écrous ...) conforme aux exigences essentielles de la Directive équipements sous pression et à la norme du raccordement.
- ◆ Pour les vannes, vérifier que les garnitures de presse étoupe sont bien serrées.

ATTENTION! La sélection des joints et goujons est de la responsabilité de l'utilisateur final.

**Pour les équipements à embout à souder :**

- ◆ Vérifier que les embouts à souder ne sont pas endommagés.
- ◆ Placer et centrer l'appareil / équipement sur la tuyauterie ou réservoir.
- ◆ Souder l'équipement sur la tuyauterie en respectant les exigences essentielles de la directive équipement sous pression.
- ◆ Veiller à limiter l'augmentation de température des pièces internes et réduire les contraintes en température. Enlever les pièces internes si un traitement en température après soudage est requis.

En cas de calorifugeage, veiller, pour les vannes Camflex (série 35000) et les instruments de niveaux, à ne dépasser la limite indiquée sur le col du corps de l'appareil.

Effectuer les raccordements pneumatiques et/ou électriques des instruments ou accessoires montés sur l'équipement.

**EN SERVICE NE PAS DEPASSER LES LIMITES ADMISSIBLES INDIQUEES SUR LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DE L'EQUIPEMENT ET SUR CETTE NOTICE**

**MISE EN SERVICE**

Bien que l'équipement ait fait l'objet d'une épreuve hydraulique en usine visant à s'assurer de l'intégrité de l'enveloppe sous pression, à la mise sous pression de l'équipement :

- ◆ Vérifier qu'il n'y a pas de fuite de l'enveloppe sous pression, des joints de bride, joint de corps chapeau, grain presse étoupe et bouchon de sécurité pour les équipements qui en sont équipés.
- ◆ Pour les équipements avec enveloppe de réchauffe, vérifier qu'il n'y a pas de fuite de l'enveloppe de réchauffe et des joints du circuit de réchauffe.
- ◆ En cas de fuite à un joint, vérifier que tous les points du chapitre installation ont été respectés.

**UTILISATION**

**DANGER :** En service, lorsque l'équipement est sous pression :

- ◆ Ne jamais dévisser les écrous des tirants ou goujons de brides sur la tuyauterie ou entre-chambre, de chapeau ou de presse étoupe (ces derniers peuvent être resserrés en cas de fuite au presse-étoupe)
- ◆ Ne jamais dévisser le bouchon de sécurité pour les vannes de régulation qui en sont équipées.

**MAINTENANCE**

**DANGER :** AVANT TOUTE OPERATION DE MAINTENANCE, ELIMINER LA PRESSION DANS L'EQUIPEMENT. IL NE DOIT SUBSISTER AUCUNE PRESSION RESIDUELLE.

En cas de nécessité de maintenance sur un des éléments l'équipement :

- ◆ Prenez les précautions nécessaires pour éviter toute pollution ou risque de blessure lié au fluide transporté lors du démontage de la tuyauterie ou de l'ouverture de l'équipement.
- ◆ Isoler l'équipement des circuits électriques et/ou pneumatiques.
- ◆ Isoler l'équipement du circuit ou démonter l'accessoire de la tuyauterie pour opérer en atelier.
- ◆ Procéder aux opérations de maintenance en respectant la notice spécifique du produit considéré et en profiter pour vérifier qu'il n'y a pas de trace de corrosion ou d'érosion excessive des éléments de l'enceinte sous pression et de goujonnerie. Remplacer les pièces endommagées ou éventuellement les réparer. En cas de doute, contacter le fabricant.
- ◆ En cas de réparation d'une partie de l'enceinte sous pression, respecter les normes applicables (matériaux, soudage, contrôle ...) et les exigences réglementaires nationales en vigueur sur les équipements sous pression.
- ◆ Vérifier que les surfaces d'étanchéité ne sont pas endommagées.
- ◆ Remonter des joints neufs et des garnitures neuves après chaque démontage.
- ◆ Installer l'équipement sur la tuyauterie en suivant scrupuleusement les recommandations des paragraphes ci-dessus (installation, mise en service et utilisation).
- ◆ **En cas de changement d'actionneur, il est impératif de conserver la plaque de firme originale et de la fixer sur le nouvel actionneur.**

**Surveillance des équipements sous pression :** respecter les réglementations nationales en vigueur relatives à l'exploitation des équipements sous pression en service.

Pour plus de détails, vous reporter aux notices de chaque équipement accessibles sur notre site Internet  
<https://valves.bakerhughes.com/resource-center>.

**Hersteller:**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dresser Produits Industriels S.A.S.<br/>14110 Condé sur Noireau – France</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Italia S.r.l.<br/>Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy</li> <li><input type="checkbox"/> GE Oil &amp; Gas India Private Ltd. - SF NO 608,<br/>Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-<br/>641021 – India</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL<br/>32221 – USA</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-<br/>mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong<br/>Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China</li> <li><input type="checkbox"/> Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang<br/>Way, Singapore 628631 - Singapore</li> </ul> |
|---|--|

**Seriennummer:**

**Art des Ausrüstungsteiles:**

**Fluidgruppe:**

**Druckstufe:**

**DN / V :**

**Kategorie:**

**Herstellungsjahr:**

- |             |             |    |
|-------------|-------------|----|
| ( PS :      | bar bei TS: | °C |
| oder ( PS : | bar bei TS: | °C |

Das von Ihnen erworbene Ausrüstungsteil ist ein unter Druck stehendes Zubehör, das gemäß den wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Europäischen Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU entwickelt, gefertigt und getestet wurde.

Soweit nicht ausdrücklich in der Spezifikation für das Ausrüstungsteil gefordert, ist dieses Produkt nicht bestimmt für Belastungen durch Erdbeben, ungewöhnlich starken Wind oder Reaktionskräften und Momenten, Ermüdung, Feuer standzuhalten.

**Vor Installation des Ausrüstungsteiles in die Rohrleitung:**

- ◆ Lesen Sie aufmerksam alle Anweisungen dieser Anleitung.
- ◆ Prüfen Sie, daß das Ausrüstungsteil sorgfältig ausgepackt wurde und keine Schäden aufweist.
- ◆ Stellen Sie sicher, daß Sie über das geeignete Werkzeug und die entsprechenden Schutzmittel für diese Art von Arbeit verfügen.
- ◆ Prüfen Sie, daß die Anschlüsse der Rohrleitung und des Ausrüstungsteiles den Betriebsbedingungen angepasst und für das zu befördernde Fluid geeignet sind. Diese Anschlüsse müssen die Hauptanforderungen der Druckgeräterichtlinie und die Anschlussnorm erfüllen.
- ◆ Kontrollieren Sie, daß keine Fremdkörper in der Rohrleitung vorhanden sind.
- ◆ Beachten Sie die geltenden Vorschriften.

**INSTALLATION**

**Für Ausrüstungsteile mit Flanschen und Geräte mit Heizmantel:**

- ◆ Prüfen Sie, daß die Dichtungsflächen unbeschädigt sind.
- ◆ Setzen Sie das Ausrüstungsteil in die Rohrleitung und zentrieren es.
- ◆ Beachten Sie die Durchflussrichtung des Ausrüstungsteiles sofern angegeben.
- ◆ Bauen Sie die Dichtungen unter Beachtung der Lieferantempfehlungen ein. Verwenden Sie eine der Anschlussnorm entsprechende und für das zu befördernde Fluid geeignete Flanschdichtung.
- ◆ Setzen Sie die Verbindungsschrauben mit den entsprechenden Drehmomenten korrekt ein. Verwenden Sie Verbindungselemente, die mit den wesentlichen Anforderungen der europäischen Druckgeräterichtlinie und mit der Anschlussnorm konform sind.
- ◆ Prüfen Sie bei Regelarmaturen, daß die Stopfbuchspackungen richtig angezogen sind.

**ACHTUNG!** Die Auswahl der Dichtungen und Verbindungselemente liegt in der Verantwortung des Anwenders.

**Für Ausrüstungsteile mit Schweißenden :**

- ◆ Prüfen Sie, daß die Schweißenden unbeschädigt sind.
- ◆ Setzen Sie das Ausrüstungsteil in die Rohrleitung und zentrieren es.
- ◆ Schweißen Sie das Ausrüstungsteil in die Rohrleitung unter Beachtung der wesentlichen Anforderungen der Druckgerätereichtlinie.
- ◆ Vorsichtsmaßnahmen sind zu treffen um den Temperaturanstieg der Innenteile zu begrenzen und die thermische Beanspruchung zu reduzieren. Die Innenteile sind auszubauen, wenn eine Wärmenachbehandlung erforderlich ist.

Achten Sie darauf, daß für die Ventile Camflex (Serie 35000) und für die Niveaustrommitter der angegebenen Temperatur-Grenzwert des Ausrüstungsteiles nicht überschritten wird. Stellen Sie die pneumatischen und elektrischen Verbindungen zu den auf dem Ausrüstungsteil montierten Instrumente und Zubehör her.

**INBETRIEBNAHME**

Auch wenn das Ausrüstungsteil im Werk einem Prüfdruck zur Gewährleistung der Dichtheit unterzogen wurde:

- ◆ Prüfen Sie, daß keine Leckstelle an der unter Druck stehenden Hülle, an den Flanschdichtungen, der Gehäusekopfdichtung, Stopfbuchspackung und, für die damit ausgerüsteten Regelventile, an den Sicherheitsstopfen auftreten.
- ◆ Für Ausrüstungsteile mit Heizmantel prüfen Sie, daß keine Leckstellen am Heizmantel und an den Dichtungen des Heizkreises auftreten.
- ◆ Sollte eine Dichtung undicht sein, prüfen Sie, daß sämtliche Punkte des Kapitels "Installation" beachtet wurden.

**BEDIENUNG**

**GEFAHR :**

Im Betrieb bei unter Druck stehendem Ausrüstungsteil:

- ◆ Lösen Sie niemals die Verbindungsschrauben der Flansche zur Rohrleitung, des Deckflansches oder der Stopfbuchspackung (bei undichter Stopfbuchspackung können die Muttern nachgezogen werden).
- ◆ Lösen Sie niemals die Sicherheitsstopfen bei Ventilen, die damit ausgestattet sind.

**WARTUNG**

**GEFAHR : VOR JEDER WARTUNGSARBEIT DRUCKLOSEN ZUSTAND DES AUSRÜSTUNGSTEILES HERSTELLEN. ES DARF KEIN RESTDRUCK VORHANDEN SEIN.**

Falls eine Wartung am Ausrüstungsteil erforderlich ist:

- ◆ Treffen Sie alle notwendigen Maßnahmen zur Vermeidung von Verschmutzung oder von Verletzung, die durch das geförderte Fluid beim Ausbau aus der Rohrleitung oder beim Öffnen des Ausrüstungsteiles entstehen kann.
- ◆ Trennen Sie das Ausrüstungsteil von allen elektrischen und/oder pneumatischen Kreisläufen ab.
- ◆ Trennen Sie das Ausrüstungsteil vom Kreis der Anlage oder bauen Sie das Ausrüstungsteil aus der Rohrleitung aus, um in der Werkstatt zu arbeiten.
- ◆ Führen Sie die Wartungsarbeiten unter Beachtung der jeweiligen Anleitung des betreffenden Produkts durch und prüfen Sie dabei, daß keine übermäßigen Korrosions oder Verschleißspuren bei den druckbeaufschlagten und verschraubten Teilen vorhanden sind. Schadhafte Teile sind auszutauschen bzw. wenn möglich zu reparieren. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Hersteller.
- ◆ Bei Reparatur des Ausrüstungsteiles beachten Sie die geltenden Normen (Werkstoffe, Schweißarbeiten, Kontrolle usw.) und die für Druckgeräte geltenden nationalen Vorschriften.
- ◆ Dichtflächen sind auf Beschädigungen zu prüfen.
- ◆ Bauen Sie neue Dichtungen und Stopfbuchspackungen nach jedem Ausbau ein.
- ◆ Montieren Sie die Ausrüstungsteile in die Rohrleitung unter genauer Beachtung der in den vorherigen Absätzen angegebenen Anweisungen (Installation, Inbetriebnahme und Bedienung).
- ◆ **Bei Austausch eines Stellantriebs muß unbedingt das Original-Firmenschild aufbewahrt und auf den neuen Stellantrieb montiert werden.**

**Überwachung von Druckgeräten:** Beachten Sie die für das Betreiben von Druckgeräten geltenden nationalen Vorschriften.

Weitere Details entnehmen Sie den Bedienungsanleitungen der jeweiligen Ausrüstungsteile, die auch auf unserer Internet-Seite <https://valves.bakerhughes.com/resource-center> verfügbar sind.

**DIE AUF DEM TYPENSCHILD DES AUSRÜSTUNGSTEILES UND IN DIESER ANLEITUNG ANGEgebenEN ZULÄSSIGEN GRENZWERTE WÄHREND DES BETRIEBES NICHT ÜBERSCHREITEN**

## Κατασκευαστής:

- Dresser Produits Industriels S.A.S.  
14110 Condé sur Noireau – France
- Dresser Italia S.r.l.  
Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy
- GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,  
Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-  
641021 – India

- Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL  
32221 – USA
- Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-  
mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan
- Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong  
Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China
- Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang  
Way, Singapore 628631 - Singapore

## Αριθμός σειράς:

## Τύπος εξοπλισμού:

## Ομάδα υγρού:

## Τάξη πίεσης:

## DN / V :

## Κατηγορία:

## Έτος κατασκευής:

- ( PS : bar σε TS : °C
- ή ( PS : bar σε TS : °C

Ο εξοπλισμός που μόλις αγοράσατε είναι ένα εξάρτημα πίεσης το οποίο έχει σχεδιαστεί, κατασκευαστεί και δοκιμαστεί σύμφωνα με τις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας της Οδηγίας για τους Εξοπλισμούς υπό Πίεση 2014/68/ΕΕ. Εκτός και εάν ειδικά απαιτείται από τις προδιαγραφές του εξοπλισμού, το προϊόν δεν έχει σχεδιαστεί για να αντέχει φορτία σεισμού, ασυνήθιστου δυνατού ανέμου ή δυνάμεων και ροπών, κόπωσης, πυρκαγιάς.

## Πριν εγκαταστήσετε τον εξοπλισμό:

- ♦ Διαβάστε πλήρως τις οδηγίες αυτού του φυλλαδίου.
- ♦ Βεβαιωθείτε ότι ο εξοπλισμός έχει ξεπακεταριστεί προσεκτικά και δεν έχει πάθει ζημιά.
- ♦ Βεβαιωθείτε ότι διαθέτετε εργαλεία και μέσα προστασίας κατάλληλα γ' αυτήν την διαδικασία.
- ♦ Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις σωλήνων και οι συνδέσεις αυτού του εξοπλισμού είναι κατάλληλες για τις συνθήκες λειτουργίας και συμβατές με το χρησιμοποιούμενο υγρό. Πρέπει να πληρούν τις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας της Οδηγίας για τους Εξοπλισμούς υπό Πίεση και να συμφωνούν με την προδιαγραφή της σύνδεσης.
- ♦ Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ξένα σώματα μέσα στη σωλήνωση.
- ♦ Τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς.

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

## Για τους εξοπλισμούς με φλάντζες και διατάξεις με χιτώνιο ατμού:

- ♦ Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν πάθει ζημιά οι επιφάνειες της φλάντζας.
- ♦ Τοποθετήστε και κεντράρετε τη **συσκευή/ τον εξοπλισμό** ρυθμιστικής βαλβίδας στη σωλήνωση ή στο ρεζερβουάρ.
- ♦ Τηρήστε τη φορά διέλευσης του υγρού η οποία δείχνεται με βέλος στο σώμα του **εξοπλισμού, αν υπάρχει**.
- ♦ Συναρμολογήστε τα παρεμβύσματα τηρώντας τις οδηγίες του προμηθευτή. Χρησιμοποιήστε παρεμβύσματα φλάντζας σύμφωνα με την προδιαγραφή της σύνδεσης και συμβατό με το χρησιμοποιούμενο υγρό.
- ♦ Τοποθετήστε τις συνδετικές ράβδους ή τους συνδετικούς πείρους και σφίξτε σωστά τα παξιμάδια. Χρησιμοποιήστε τα διάφορα εξαρτήματα (συνδετικές ράβδους, συνδετικούς πείρους, παξιμάδια κλπ) σύμφωνα με τις βασικές απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας για τους Εξοπλισμούς υπό Πίεση και με την προδιαγραφή της σύνδεσης.
- ♦ Για τις ρυθμιστικές βαλβίδες, βεβαιωθείτε ότι οι στεγανοποιητικοί δακτύλιοι στυπιοθλιπτού είναι κανονικά σφισμένοι.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η επιλογή των παρεμβυσμάτων και των βιδών είναι ευθύνη του τελικού χρήστη.

## Για τους εξοπλισμούς με συγκολλούμενες συνδέσεις:

- ♦ Βεβαιωθείτε ότι οι συγκολλούμενες συνδέσεις δεν έχουν πάθει ζημιά.
- ♦ Τοποθετήστε και κεντράρετε τη **συσκευή/ τον εξοπλισμό** ρυθμιστικής βαλβίδας στη σωλήνωση ή στο ρεζερβουάρ.
- ♦ Συγκολλήστε τον εξοπλισμό στη σωλήνωση τηρώντας τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας για τους εξοπλισμούς πίεσης.
- ♦ Πρέπει να δοθεί προσοχή ώστε να περιοριστεί η αύξηση της θερμοκρασίας των εσωτερικών εξαρτημάτων και να μειωθεί η θερμική καταπόνηση. Αφαιρέστε τα εσωτερικά στοιχεία εάν απαιτείται ανοπτηση.

Ενδεχομένως, θερμομονώστε τον εξοπλισμό φροντίζοντας τα όργανα στάθμης των βαλβίδων Camflex (σειρά 35000), να μην ξεπερνούν το όριο που αναγράφεται στο λαίμο του σώματος της συσκευής. Κάνετε τις αεροκίνητες και/ή ηλεκτρικές συνδέσεις των οργάνων ή εξαρτημάτων που έχουν συναρμολογηθεί στον εξοπλισμό.

**ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΑ ΑΠΟΔΕΚΤΑ ΟΡΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΛΑΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΚΑΙ Σ' ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ**

## ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Μολονότι ο εξοπλισμός έχει γίνει αντικείμενο υδραυλικής δοκιμής στο εργοστάσιο με σκοπό τον έλεγχο της αρτιότητας του περιβλήματος πίεσης, όταν ο εξοπλισμός τεθεί υπό πίεση:

- ♦ Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές από το περιβλημα πίεσης, τα παρεμβύσματα φλάντζας, τα παρεμβύσματα καλύπτρας/σώματος, τα παρεμβύσματα στυπιοθλιπτή και την ασφαλιστική περόνη βαλβίδων για τους εξοπλισμούς οι οποίοι διαθέτουν τέτοια παρεμβύσματα.
- ♦ Για τους εξοπλισμούς με ατμοχιτώνιο, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές από το ατμοχιτώνιο και τα παρεμβύσματα του κυκλώματος θέρμανσης.
- ♦ Σε περίπτωση διαρροής από παρέμβυσμα, βεβαιωθείτε ότι έχουν τηρηθεί όλες οι οδηγίες του κεφαλαίου εγκατάστασης.

## ΧΡΗΣΗ

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ :** Κατά τη λειτουργία, όταν ο εξοπλισμός βρίσκεται υπό πίεση:

- ♦ Μην ξεβιδώνετε ποτέ τα παξιμάδια των συνδετικών ράβδων ή των συνδετικών πείρων φλαντζών από τη σωλήνωση ή μεταξύ της φλάντζας, από την καλύπτρα ή το στυπιοθλιπτή (τα τελευταία πρέπει να **ξανασφιγγονται** σε περίπτωση διαρροής από το στυπιοθλιπτή)
- ♦ Μην απασφαλίζετε ποτέ την ασφαλιστική περόνη των βαλβίδων, αν αυτές διαθέτουν τέτοια περόνη.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ. ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΜΕΝΕΙ ΚΑΘΟΛΟΥ ΜΕΣΑ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ

Αν απαιτήσει συντήρηση κάποιο από τα στοιχεία του εξοπλισμού:

- ♦ Παίρνετε τις απαραίτητες προφυλάξεις για να αποφύγετε κάθε μόλυνση ή κίνδυνο τραυματισμού από το μεταφερόμενο υγρό, κατά την αποσυναρμολόγηση της σωλήνωσης ή το άνοιγμα του εξοπλισμού.
  - ♦ Απομονώνετε τον εξοπλισμό από τα ηλεκτρικά και/ή αεροκίνητα κυκλώματα.
  - ♦ Απομονώνετε τον εξοπλισμό από το κύκλωμα ή λύνετε το εξάρτημα της σωλήνωσης για να δουλέψετε στο συνεργείο.
  - ♦ Προχωρείτε στις διαδικασίες συντήρησης τηρώντας τις συγκεκριμένες οδηγίες χρήσεως του εμπλεκόμενου προϊόντος, και επωφεληθείτε από την ευκαιρία για να ελέγξετε μήπως υπάρχουν σημάδια υπερβολικής διάβρωσης ή φθοράς των στοιχείων του περιβλήματος πίεσης και του κοχλία. Αλλάξτε τα φθαρμένα εξαρτήματα ή αν είναι δυνατόν, επισκευάστε τα. Σε περίπτωση αμφιβολίας, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.
  - ♦ Σε περίπτωση επισκευής μέρους του περιβλήματος πίεσης, τηρείτε τις ισχύουσες προδιαγραφές (υλικά, συγκόλληση, έλεγχος κλπ) και τους εθνικούς ρυθμιστικούς κανονισμούς που ισχύουν για τους εξοπλισμούς πίεσης.
  - ♦ Ελέγξτε ότι οι επιφάνειες στεγανοποίησης δεν έχουν υποστεί ζημιά.
  - ♦ Τοποθετείτε καινούργια παρεμβύσματα και καινούργιους στεγανοποιητικούς δακτύλιους μετά από κάθε αποσυναρμολόγηση.
  - ♦ Εγκαθιστάτε τον εξοπλισμό στη σωλήνωση ακολουθώντας κατά γράμμα τις οδηγίες που δίδονται στις παραπάνω παραγράφους (εγκατάσταση, έναρξη λειτουργίας και χρήση).
  - ♦ Σε περίπτωση αλλαγής του μηχανισμού ενεργοποίησης, πρέπει **οπωσδήποτε να κρατήσετε την αρχική πλάκα στοιχείων κατασκευής και να την στερεώσετε στον καινούργιο μηχανισμό ενεργοποίησης.**
- Επίβλεψη των εξοπλισμών πίεσης:** τηρείτε τους εθνικούς ρυθμιστικούς κανονισμούς που ισχύουν για την επίβλεψη των εξοπλισμών πίεσης όταν αυτοί βρίσκονται σε λειτουργία.
- Για περισσότερες λεπτομέρειες, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσεως κάθε εξοπλισμού που διατίθεται στην τοποθεσία μας: <https://valves.bakerhughes.com/resource-center>



**Gyártó:**

- Dresser Produits Industriels S.A.S.  
14110 Condé sur Noireau – France
- Dresser Italia S.r.l.  
Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy
- GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,  
Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-  
641021 – India

- Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL  
32221 – USA
- Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-  
mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan
- Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong  
Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China
- Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang  
Way, Singapore 628631 - Singapore

**Sorozatszám:****Berendezés típusa:****Folyékonytest csoport:****Nyomási osztály:****DN / V :****Kategória:****Gyártás éve:**

( PS :	bar TS:	°C -on
vagy ( PS :	bar TS:	°C -on

A vásárolt berendezés egy olyan nyomástartó kiegészítő, amely a nyomástartó berendezésekről szóló 2014/68/EU európai irányelv biztonsági alapkövetelményeinek megfelelően lett tervezve, gyártva és tesztelve.

Hacsak külön nincs specifikálva, a termék nem úgy lett tervezve, hogy ellenálljon extrém terheléseknek, mint: földrengés, extrém szélvihar, reakcióerőknek és nyomatókoknak, fárasztó igénybevételnek, tűznek.

**Mielőtt üzembe helyezné a berendezést:**

- ◆ Olvassa végig figyelmesen az egész útmutatót.
- ◆ Ellenőrizze, hogy gondosan lett-e kicsomagolva a berendezés és nem sérült-e meg.
- ◆ Győződjön meg arról, hogy rendelkezik-e a munkához szükséges védő felszereléssel.
- ◆ Ellenőrizze, hogy a berendezés és a csőrendszer csatlakoztatásai megfelelnek-e a munkafeltételeknek és kompatibilisek-e a szállított folyékony testtel. Kompatibiliseknek kell lenniük a nyomástartó berendezésekről szóló irányelv alapkövetelményeivel és a csatlakozási normával.
- ◆ Ellenőrizze, hogy ne maradjon idegen közeg a csőrendszerben.
- ◆ Tartsa tiszteletben az érvényben lévő szabályokat.

**FELSZERELÉS****Karimás és fűtőburkolatos berendezések:**

- ◆ Ellenőrizze, hogy a tömítéstartók ne legyenek meghibásodva.
- ◆ Helyezze középre a szabályozó zsilip készüléket/berendezést a csőrendszerre vagy tartályra.
- ◆ Tartsa tiszteletben a készüléken megjelölt folyékonytest áramlási irányt.
- ◆ Tegye fel a tömítést a szigetelést eladó tanácsait követve. Használjon a csatlakoztatási normának és a szállított folyékonytestnek megfelelő karimás csőkötést.
- ◆ Helyezze fel a csavarokat vagy kötőcsavarokat és húzza meg jól a csavaranyákat. Használjon a nyomástartó berendezésekről szóló európai irányelv alapkövetelményeinek és a csatlakoztatási normának megfelelő csavarokat (kapcsokat, kötőcsavarokat, csavaranyákat...).
- ◆ A zsilipek esetében ellenőrizze, hogy a tömítés foglalatjai jól meg legyenek húzva.

**FIGYELEM!** A tömítés és a csavarok kiválasztása a végfelhasználó felelőssége

**A hegesztett végű berendezések:**

- ◆ Ellenőrizze, hogy a hegesztendő végek ne legyenek meghibásodva.
- ◆ Helyezze középre a készüléket/berendezést a csőrendszerre vagy tartályra.
- ◆ Hegessze a berendezést a csőrendszerre a nyomástartó berendezések direktíva alapkövetelményeinek megfelelően.
- ◆ Figyelemmel kell lenni a belső szelep elemek hőmérséklet emelkedési korlátjára és a hőfeszültségek csökkentésére. Távoltítsa el a belső alkatrészeket, ha hegesztés utáni hőkezelés szükséges.

Ha szükséges, hőszigetelje a berendezést, úgyelve a mérőeszközökkel a Camflex (35000 sorozatú) zsilipek esetében arra, hogy ne haladjon meg a készülék nyakán jelzett határértékeket.

Végezze el a készülékre szerelt eszközök vagy kiegészítők pneumatikus és/vagy elektromos csatlakoztatásait.

**ÜZEMELÉS KÖZBEN NE HALADJA MEG A KÉSZÜLÉK TÁBLÁJÁN ÉS AZ EBBEN AZ ÚTMUTATÓBAN MEGJELÖLT HATÁRÉRTÉKEKET**

**ÜZEMBE HELYEZÉS**

Jóllehet a berendezés hidraulikus üzemi tesztnek lett alávetve a nyomástartó burkolat sértetlenségének ellenőrzéséhez a készülék nyomás alá helyezésekor:

- ◆ Ellenőrizze, hogy ne legyen szivárgás a nyomástartó burkolatban, a karimás csőkötéseknél, a berendezés felső tömítéseinél, a tömítés foglalatoknál és a biztonsági dugóknál az azokkal ellátott berendezéseken.
- ◆ A fűtőburkolatos készülékeken ellenőrizze, hogy ne legyen szivárgás a fűtőburkolatban és a fűtőrendszer szigeteléseiben.
- ◆ A szigetelés szivárgása esetén ellenőrizze, hogy betartotta-e az üzembehelyezési fejezet minden egyes pontját.

**HASZNÁLAT**

**VESZÉLY:** Üzemeléskor, ha a berendezés nyomás alatt áll:

- ◆ Soha ne csavarja ki a kapcsok vagy karima kötőcsavarok, a csőrendszer vagy kamraközök, a felső rész illetve a tömítés foglalat csavaranyáit, (ezeket újra meghúzhatja a tömítés foglalat szivárgása esetén)
- ◆ Soha ne csavarja ki a biztonsági dugót az azzal ellátott szabályozó zsilipeken.

**KARBANTARTÁS**

**VESZÉLY:**

**MIELŐTT BÁRMILYEN KARBANTARTÁSI MŰVELETET VÉGEZNE, ENGEDJE KI A NYOMÁST A KÉSZÜLÉKBEN. SEMMILYEN NYOMÁSNAK SEM SZABAD MARADNIA**

Ha szükség van a készülék egyik elemének karbantartására:

- ◆ Tartsa be a szükséges óvintézkedéseket a szállított folyékonytesthez kötődő, a csőrendszer szétszerelésével, vagy a berendezés felnyitásával járó szennyezés, baleset elkerülése érdekében.
- ◆ Szigetelje el a készüléket az elektromos és/vagy pneumatikus rendszerektől.
- ◆ Szigetelje el a készüléket a csőrendszerrel, vagy szerelje le a csőrendszer tartozékot, hogy külön javítsa.
- ◆ Végezze el a karbantartási műveleteket a termékre vonatkozó speciális útmutató tanácsait követve és egyúttal ellenőrizze azt is, hogy ne legyen korrózió vagy erózió a nyomás alatti tartály elemein és csavarozás. Cserélje ki a meghibásodott elemeket, vagy javítsa meg azokat. Ha bármilyen kétség merül fel, kérjük, lépjen kapcsolatba a gyártóval.
- ◆ A nyomás alatti tartály egészének vagy egy részének megjavítása esetén tartsa tiszteletben az érvényben lévő normákat (anyagok, forrasztás, ellenőrzés...) és a nyomástartó berendezésekre vonatkozó érvényben lévő hazai szabályok követelményeit.
- ◆ Ellenőrizze, hogy a tömítő felület nem sérült-e.
- ◆ Tegyen vissza új tömítéseket és szigeteléseket minden egyes szétszerelést követően.
- ◆ Helyezze a berendezést a csőrendszerre, pontosan betartva a fenti fejezetek (felszerelés, üzembe helyezés és használat) ajánlásait.
- ◆ **Indító csere esetén feltétlenül őrizze meg az eredeti cégtáblát és rögzítse az új indítóra.**

**A nyomástartó berendezések felügyelete:** tartsa tiszteletben a működésben lévő nyomástartó berendezések üzemeltetésére vonatkozó érvényben lévő hazai előírásokat.

További részleteket a berendezések

<https://valves.bakerhughes.com/resource-center> webhelyünkön található egyes útmutatóiban talál.



## Framleiðandi:

- Dresser Produits Industriels S.A.S.  
14110 Condé sur Noireau – France
- Dresser Italia S.r.l.  
Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy
- GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,  
Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-  
641021 – India
- Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL  
32221 – USA
- Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-  
mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan
- Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong  
Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China
- Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang  
Way, Singapore 628631 - Singapore

## Raðnúmer:

Gerð búnaðar:

Vökvahópur:

Þrýstingsflokkur:

DN / V :

Gerð:

Framleiðsluár:

( PS : bar at TS : °C  
eða ( PS : bar at TS : °C

Búnaðurinn sem þið hafið keypt er þrýstingsaukabúnaður sem er hannaður, framleiddur og prófaður í samræmi við nauðsynlegar öryggiskröfur Evróputilskipunar 2014/68/ESB um þrýstibúnað. Ef það er ekki sérstaklega tekið fram í tækjalýsinguinni, er varan ekki hönnuð til að standast álag í jarðskjálfta, mjög sterkum vindum eða miklar jarðhræringar, slit og eld.

## Áður en búnaðurinn er settur upp á rörin:

- ◆ Lesið vandlega allar leiðbeiningar á þessu leiðbeiningablaði.
- ◆ Athugið hvort búnaðurinn hafi verið tekinn upp með varkárni og sé ekki skemmdur.
- ◆ Gætið þess að hafa öll áhöld og hlífðarbúnað tiltækan í samræmi við eðli verksins
- ◆ Athugið hvort rötatengi og tengi á búnaði henti fyrir aðstæður til viðhalds og eigi við vökvann sem notaður er. Þau skulu uppfylla nauðsynlegar öryggiskröfur í tilskipuninni um þrýstibúnað og samræmast tengjastaðlinum.
- ◆ Athugið að ekki séu neinir aðskotahlutir í rörinu.
- ◆ Farið að í samræmi við gildandi reglugerðir.

## UPPSETNING

## Fyrir búnað með tengikraga og tæki með gufuslíðri:

- ◆ Gætið þess að yfirborð pakkninga séu óskemmd.
- ◆ Komið búnaðinum fyrir og miðjið hann á rörin.
- ◆ Gætið að rennislisfestu miðað við búnaðinn, eftir því sem við á.
- ◆ Setjið pakkningar á í samræmi við leiðbeiningar framleiðanda. Notið kragapakkningu í samræmi við tengjastaðalinn og sem á við þann vökva sem notaður er.
- ◆ Setjið snitteina eða bolta á réttan stað og herðið rærnar rétt. Notið aðeins festingar (festistangir, bolta, rær ...) sem uppfylla nauðsynleg skilyrði í Evróputilskipun um þrýstibúnað og tengjastaðlinum.
- ◆ Á stýriventlum skal gæta þess að ventlapakkningar séu rétt hertar.

VARÚÐ! Val á þéttingum og boltum er á ábyrgð endanotenda.

## Búnaður sem er soðinn á:

- ◆ Gætið þess að suðutengingar séu óskemmdar.
- ◆ Komið búnaðinum fyrir og miðjið hann á rörin.
- ◆ Sjóðið búnaðinn á rörin í samræmi við nauðsynlegar kröfur í tilskipun um þrýstingsbúnað.
- ◆ Það verður sýna sérstaka varúð varðandi hækkanði hitastig í innri íhlutum til þess að draga úr hitaálagi. Fjarlægja skal innri íhluti ef þörf er á hitameðferð eftir suðu.

Ef nauðsynlegt er, þarf að einangra búnaðinn og gæta þess varðandi Camflex ventla (gerð 35000) og láréttan búnað að fara ekki upp fyrir mörkin sem sýnd eru á búnaðinum.

Tengið loft og/eða raftengingar eða aukahluti á búnaðinum samsettum.

**FARIÐ EKKI YFIR LEYFILEG HÁMÖRK Í NOTKUN SEM TILGREIND ERU  
Á MERKISPJALDI BÚNAÐARINS OG Í ÞESSUM LEIÐBEININGUM.**

## GANGSETNING

Þó búnaðurinn hafi verið vökvaprófaður hjá framleiðanda til að tryggja þrýstingsöryggi hans skal eftirfarandi í huga þegar þrýstingur er settur á:

- ◆ Gæta þess að ekki sé neinn leki frá þrýstingsloka, kragapakkningum, pakkningum toppstykki/bol ventilsins, pakkdós og öryggispinna ventlanna eftir atvikum.
- ◆ Varðandi búnað með gufuslíður þarf að gæta þess að ekki sé neinn leki á gufuslíðrinu eða úr pakkningu hitarásarinnar.
- ◆ Ef pakkning lekur þarf að gæta að hvort farið hafi verið eftir leiðbeiningum um uppsetningu til hins ýrasta.

## NOTKUN

## HÆTTA:

Ef búnaðurinn er í notkun undir þrýstingi:

- ◆ Losið aldrei rærnar af snitteinum eða kragaboltum á rörléiðslunum eða kragahlutum, frá toppstykkinu eða ventillpakkningunni (hægt er að herða það aftur ef leki kemur að öxulþéttinu)
- ◆ Skrúfið aldrei af öryggispinnann á stýriventlum, eftir atvikum.

## VIÐHALD

## HÆTTA:

**ÁÐUR EN UNNIÐ ER VIÐ VIÐHALD ÞARF AÐ TAKA ÞRÝSTING AF BÚNAÐINUM.  
EKKI MÁ VERA NEINN AFGANGSPRÝSTINGUR TIL STABAR**

Ef viðhald er nauðsynlegt á einhverjum hluta búnaðarinnar:

- ◆ Gerið allar nauðsynlegar varúðarráðstafanir til að koma í veg fyrir mengun eða slys sem tengist vökvannum inni í ventlinum þegar hann er tekinn af rörunum eða búnaðurinn er opnaður.
- ◆ Einangrið búnaðinn frá rafrásnum eða loftþrýstirásum.
- ◆ Einangrið búnaðinn frá þrýstingsrásinni eða takið aukabúnað rörsins af til að geta unnið við hann á verkstæði.
- ◆ Allt viðhald skal framkvæmt í samræmi við viðkomandi leiðbeiningar fyrir vöruna sem um ræðir og notið tækifærið til að athuga hvort nokkur ummerki um óeðlilega tæringu eða slit á þrýstingslokunum sé að ræða og boltanum. Endurnýið skemmda hluti eða gerið við þá ef hægt er. Ef einhver vafi er á, vinsamlegast hafðu samband við framleiðandann.
- ◆ EF hlutur úr þrýstingslokunum þarfnast viðgerðar þarf að fara að í samræmi við viðeigandi staðla (efni, suðu, eftirlit, ...) og kröfur í innlendum reglugerðum sem eru í gildi varðandi þrýstingsbúnað.
- ◆ Athuga skal hvort þéttingsyfirborð hafi nokkuð skemmt..
- ◆ Setjið búnaðinn saman með nýjum pakkningum og pakkningahringjum í hvert skipti sem hann hefur verið tekinn í sundur.
- ◆ Komið búnaðinum fyrir á rörunum með því að fara nákvæmlega eftir fyrirmælunum hér að framan (uppsetning, gangsetning og notkun).
- ◆ Ef skipt er um stjórtæki er mjög mikilvægt að geyma upprunalega merkimiðann frá framleiðandanum og setja hann á nýja stjórtækið.

Eftirlit með þrýstingsbúnaði: fara skal að í samræmi við allar gildandi innlendar reglugerðir varðandi notkun þrýstingsbúnaðar í rekstri.

Nánari upplýsingar eru í notkunarleiddbeiningum fyrir hvern búnað á vefsíðu okkar: <https://valves.bakerhughes.com/resource-center>

**Fabbricante:**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dresser Produits Industriels S.A.S.<br/>14110 Condé sur Noireau – France</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Italia S.r.l.<br/>Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy</li> <li><input type="checkbox"/> GE Oil &amp; Gas India Private Ltd. - SF NO 608,<br/>Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-<br/>641021 – India</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL<br/>32221 – USA</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-<br/>mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong<br/>Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China</li> <li><input type="checkbox"/> Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang<br/>Way, Singapore 628631 - Singapore</li> </ul> |
|---|--|

**Numero di serie:**

**Tipo di apparecchiatura:**

**Fluido gruppo:**

**Classe di pressione:**

**DN / V :                      Categoria:**

**Anno di fabbricazione:**

- |          |           |    |
|----------|-----------|----|
| ( PS :   | bar a TS: | °C |
| o ( PS : | bar a TS: | °C |

Questa apparecchiatura è un accessorio sotto pressione che è stato progettato, fabbricato e collaudato conformemente ad i requisiti di sicurezza essenziali indicati nella direttiva europea apparecchiature a pressione 2014/68/UE.

A meno che non sia stato espressamente richiesto nelle specifiche dell'ordine, questo prodotto non è stato progettato per sopportare carichi dovuti a terremoti, eventi atmosferici eccezionali, forze e momenti di reazione, fatica, incendi.

**Prima di installare l'apparecchiatura sulla tubazione:**

- ◆ Prendere totalmente conoscenza delle istruzioni fornite in questa scheda.
- ◆ Verificare che l'apparecchiatura sia stata sballata con cura e non risulti danneggiata.
- ◆ Accertarsi di disporre del materiale e dei mezzi di protezione adeguati alla natura dell'intervento.
- ◆ Verificare che le connessioni della tubazione e di questa apparecchiatura siano adeguate alle condizioni di servizio e siano compatibili con il fluido utilizzato. Devono inoltre essere conformi ai requisiti essenziali della direttiva apparecchiature a pressione ed alle norme relative alle connessioni sulle tubazioni.
- ◆ Verificare che non vi siano dei corpi estranei nella tubazione.
- ◆ Rispettare i regolamenti in vigore.

**INSTALLAZIONE**

**Per apparecchiature con flange e dispositivi rivestiti a vapore:**

- ◆ Verificare che le superfici di tenuta delle flange non siano danneggiate.
- ◆ Posizionare e centrare la valvola di regolazione sulla tubazione.
- ◆ Rispettare il senso di passaggio del fluido indicato sul corpo della valvola di regolazione.
- ◆ Installare le guarnizioni rispettando le raccomandazioni del fornitore delle stesse. Utilizzare guarnizioni per flange conformi alle norme per connessioni flangiate compatibili con il fluido di servizio.
- ◆ Posizionare i tiranti o i perni e stringere correttamente i dadi. Utilizzare della bulloneria (tiranti, perni, dadi, ...) conforme ai requisiti essenziali della direttiva europea apparecchiature a pressione ed alle norme relative alle connessioni flangiate.
- ◆ Verificare che le guarnizioni del premistoppa siano strette a dovere.

**ATTENZIONE!** La selezione delle guarnizioni e della tiranteria delle flange è sotto la responsabilità dell'utilizzatore.

**Per le apparecchiature con imbrocchi a saldare:**

- ◆ Verificare che gli imbrocchi a saldare non siano danneggiati.
- ◆ Posizionare e centrare l'apparecchiatura sulla tubazione.
- ◆ Saldare l'apparecchiatura sulla tubazione rispettando i requisiti essenziali della direttiva apparecchiature a pressione.
- ◆ Aver cura di evitare il surriscaldamento delle parti interne della valvola e di non causare stress termici. Rimuovere le parti interne se si deve eseguire un trattamento termico post-saldatura.

Coibentare l'apparecchiatura, se necessario, facendo attenzione, per le valvole Camflex (serie 35000), a non superare il limite di coibentazione indicato sul corpo.

Effettuare i raccordi pneumatici e/o elettrici degli strumenti o accessori montati sull'apparecchiatura. Per maggiori dettagli, fare riferimento alle istruzioni di ogni strumento.

**NON SUPERARE IN SERVIZIO I LIMITI AMMISSIBILI INDICATI SULLA TARGHETTA  
SEGNALETICA  
DELL'APPARECCHIATURA E SU QUESTA SCHEDA**

**MESSA IN SERVIZIO**

Benché l'apparecchiatura sia stata sottoposta in fabbrica ad una prova idraulica allo scopo di accertarsi dell'integrità dell'involucro sotto pressione, quando l'apparecchiatura è sotto pressione:

- ◆ Verificare che non ci siano perdite attraverso l'involucro, le guarnizioni delle flange, la guarnizione fra corpo e cappello, il premistoppa ed il tappo di sicurezza per le valvole di regolazione che ne sono munite.
- ◆ Per le apparecchiature aventi una camicia di riscaldamento, verificare che non ci siano perdite attraverso la camicia di riscaldamento e le guarnizioni degli attacchi del circuito di riscaldamento.
- ◆ In caso di perdite attraverso una guarnizione, verificare di aver rispettato tutti i punti del capitolo installazione.

**UTILIZZAZIONE**

**PERICOLO:** In servizio, quando l'apparecchiatura è sotto pressione:

- ◆ Non svitare mai i dadi dei tiranti o dei perni delle flange sulla tubazione, del collegamento corpo/cappello, o del premistoppa (in caso di perdite sul premistoppa, i dadi possono essere serrati).
- ◆ Non svitare mai il tappo di sicurezza per le valvole di regolazione che ne sono munite.

**MANUTENZIONE**

**PERICOLO:** PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE, SCARICARE LA PRESSIONE DALL'APPARECCHIATURA. NON DEVE SUSSISTERE ALCUNA PRESSIONE RESIDUA

In caso di necessità di manutenzione su uno degli elementi dell'apparecchiatura:

- ◆ Al momento dello smontaggio dalla tubazione o dell'apertura dell'apparecchiatura, prendere le precauzioni necessarie per evitare qualsiasi inquinamento o rischio di lesioni a causa del fluido all'interno.
- ◆ Isolare l'apparecchiatura dai circuiti elettrici e/o pneumatici.
- ◆ Per operare sull'apparecchiatura, isolarla dal circuito in pressione o smontarla dalla tubazione per lavorare in officina.
- ◆ Procedere alle operazioni di manutenzione rispettando le istruzioni specifiche del prodotto considerato ed approfittarne per verificare che non ci siano tracce di corrosione o di erosione eccessiva a livello dell'involucro sotto pressione e lanciando. Sostituire i pezzi danneggiati o ripararli se possibile. Se alcun dubbio accomoda contatti il fabbricante.
- ◆ In caso di riparazione di una parte dell'involucro sotto pressione, rispettare le norme applicabili (materiali, saldatura, controllo, etc..) e le esigenze dei regolamenti nazionali in vigore per le apparecchiature a pressione.
- ◆ Controllare che le superfici di tenuta non siano danneggiate.
- ◆ Dopo ogni smontaggio, utilizzare delle nuove baderne e delle nuove guarnizioni.
- ◆ Installare l'apparecchiatura sulla tubazione rispettando scrupolosamente le raccomandazioni su indicate (installazione, messa in servizio e utilizzazione).
- ◆ **In caso di sostituzione dell'attuatore, è imperativo conservare la targa originale della ditta e fissarla sul nuovo attuatore.**

**Sorveglianza delle apparecchiature a pressione:** rispettare i regolamenti nazionali in vigore, concernenti l'uso di apparecchiature a pressione in servizio.

Per maggiori dettagli, riportatevi alle istruzioni per l'uso di ciascuna apparecchiatura accessibili sul nostro sito Internet  
<https://valves.bakerhughes.com/resource-center>

**Ražotājs:**

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Dresser Produits Industriels S.A.S.<br>14110 Condé sur Noireau – France   | <input type="checkbox"/> Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL<br>32221 – USA   |
| <input type="checkbox"/> Dresser Italia S.r.l.<br>Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy                                    | <input type="checkbox"/> Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-<br>mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan         |
| <input type="checkbox"/> GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,<br>Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-<br>641021 – India | <input type="checkbox"/> Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong<br>Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China |
|  | <input type="checkbox"/> Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang<br>Way, Singapore 628631 - Singapore                           |

**Sērijas numurs:****Iekārtas veids:****Šķidruma grupa:****Spiediena klase:****DN / V :****Kategorija:****Izgatavošanas gads:**

( PS :	bāri pie TS:	°C
vai ( PS :	bāri pie TS:	°C

Iegādātā iekārta ir spiedienierīce, kas ir izstrādāta, ražota un pārbaudīta saskaņā ar Eiropas spiedieniekārtu direktīvas 2014/68/ES drošības pamatprasībām.

Unless specifically required in the equipment specification, product has Produkts nav projektēts zemestrīšu, neparasti spēcīgu vācu, reakciju spēku un momentu, noguruma un ugunsgrēka radītas slodzes izturēšanai, ja vien tas nav īpaši norādīts iekārtas specifikācijā.

**Pirms iekārtas instalēšanas:**

- ◆ Lepazīties ar pamācības noteikumiem kopumā.
- ◆ Pārliecināties, ka ir ievērota piesardzība, izsaiņojot iekārtu, un vai tā nav bojāta.
- ◆ Nodrošināt, lai būtu pieejami aizsardzības materiāli un līdzekļi, kas pielāgoti darbības raksturam.
- ◆ Nodrošināt, lai šīs iekārtas cauruļvadu pieslēgumi tiktu pielāgoti ekspluatācijas apstākļiem un būtu saderīgi ar procesa šķidrumu. Tiem jāatbilst attiecīgās spiedieniekārtu direktīvas būtiskajām prasībām un standartu savienojumam.
- ◆ Pārliecināties, ka cauruļvados nav svešķermeņu.
- ◆ Ievērot spēkā esošos noteikumus.

**UZSTĀDĪŠANA****Attiecībā uz iekārtām ar savilcējskavām un tvaika apvālkā ieslēgtajām ierīcēm:**

- ◆ Pārbaudīt, vai blīvējuma virsmas nav bojātas.
- ◆ Novietot un nocentrēt vadības vārsta aparātu/iekārtu uz cauruļvadiem vai tvertnes.
- ◆ Nepieciešamības gadījumā ņemt vērā uz iekārtas korpusa norādīto šķidruma plūsmas virzienu.
- ◆ Liekot blīvējumu ievērot blīvju piegādātāja norādes. Izmantot savilcējskavas blīvi, kas atbilst savienojumam un ir saderīga ar procesa šķidrumu.
- ◆ Uzlikt enkurskrūves vai tapskrūves un pareizi pievilkt uzgriežņus. Izmantot stiprinājuma elementus (enkurskrūves, tapskrūves, uzgriežņus), kas atbilst attiecīgās Eiropas spiedieniekārtu direktīvas būtiskajām prasībām un standartu savienojumam.
- ◆ Pārbaudīt, vai vārstu blīvslēgi ir labi noblīvēti.

**UZMANĪBU!** Gala lietotājs ir atbildīgs par blīvslēgu un bultskrūvju izvēli.

**Attiecībā uz iekārtām ar metināšanas uzgali:**

- ◆ Pārbaudīt, vai metināšanas uzgali nav bojāti.
- ◆ Novietot un nocentrēt vadības vārsta aparātu/iekārtu uz cauruļvadiem vai tvertnes.
- ◆ Metināt iekārtu uz cauruļvadiem saskaņā ar spiediena iekārtu direktīvas būtiskajām prasībām.
- ◆ Rīkoties piesardzīgi, lai ierobežotu iekārtas komponentu temperatūras paaugstināšanos un samazinātu termisko spriegumu. Ja pēc metināšanas nepieciešama termiskā apstrāde, izvērtēt iekārtas komponentus.

Ja nepieciešams, izolēt iekārtu, nodrošinot, lai Camflex vārstiem (35000. sērija) līmeņošanas instrumentiem netiktu pārsniegtas robežvērtības, kas norādītas uz ierīces korpusa sašaurinājuma daļā. Izveidot uz iekārtas izvietoto instrumentu vai papildpiederumu pneimatiskos un/vai elektriskos pieslēgumus.

**EKSPLUATĒJOT, NEPĀRSNIET UZ IEKĀRTAS DATU PLĀKSNĪTES UN ŠAJĀ PAMĀCĪBĀ NORĀDĪTĀS PIELĀUJAMĀS ROBEŽVĒRTĪBAS**

**NODOŠANA EKSPLUATĀCIJĀ**

Kaut arī iekārtai ir veikta hidrauliskā pārbaude rūpnīcā nolūkā nodrošināt apvalka necaurlaidību, kad iekārta tiek pakļauta spiedienam:

- ◆ Pārbaudīt, vai nav apvalka noplūdes zem spiediena, savilcējskavas blīvju, galviņas korpusa blīvējuma, piespiedēj blīvslēga ieliktna, aizsargnoslēga noplūdes tajās iekārtās, kuras ar tiem aprīkotas.
- ◆ Iekārtām ar apsildes apvalku pārbaudīt, vai nav apsildes apvalka un sildītāja ķēdes blīvējumu noplūdes.
- ◆ Ja konstatēta blīves noplūde, pārbaudīt, vai visi instalācijas nodaļas punkti ir izpildīti.

**LIETOŠANA**

**BĪSTAMI:** Iekārtai darbojoties zem spiediena:

- ◆ Nedrīkst noskrūvēt enkurskrūves vai savilcējskavas tapskrūves no cauruļvadiem vai starp nodalījumiem, no galviņas vai no piespiedēj blīvslēga ieliktna (tos var atkārtoti pievilkt blīvslēga noplūdes gadījumā)
- ◆ Nedrīkst noskrūvēt vadības vārsta aizsargnoslēgu (ja tāds ir).

**APKOPE**

**BĪSTAMI:** PIRMS JEBKURAS APKOPES DARBĪBAS NOŅEMT SPIEDIENU IEKĀRTĀ.  
NEVAJADZĒTU BŪT ATLIKUŠAM SPIEDIENAM

Ja nepieciešama apkope kādam no iekārtas elementiem:

- ◆ Veikt piesardzības pasākumus, lai izvairītos no piesārņojuma vai traumu riska, kas var rasties demontējot cauruļvadus vai atverot iekārtu.
- ◆ Izolēt iekārtu no elektriskās un/vai pneimatiskās ķēdes.
- ◆ Izolēt iekārtu no ķēdes vai izjaukt cauruļvadu papildierīces, lai darbotos darbnīcā.
- ◆ Veikt apkopi saskaņā ar konkrētiem norādījumiem uz izstrādājuma un izmantot izdevību, lai pārliecinātos, ka uz skrūvēšanas un spiedvertnes elementiem nav korozijas vai pārmērīgas erozijas. Aizstāt bojātās detaļas vai, ja iespējams, saremontēt. Ja rodas šaubas, lūdzu, sazinieties ar ražotāju.
- ◆ Spiedientvertnes remonta gadījumā ievērot attiecīgos standartus (materiālu, metināšanas, kontroles ...) un valstu normatīvās prasības attiecībā uz spiediena iekārtām.
- ◆ Pārbaudīt, vai blīvējuma virsmas nav bojātas.
- ◆ Pēc katras noņemšanas uzlikt vietā jaunus blīvslēgus un starplikas
- ◆ Uzstādīt iekārtu uz cauruļvadiem, rūpīgi ievērojot ieteikumus, kas minēti iepriekšējos punktos (uzstādīšana, nodošana ekspluatācijā un lietošana).
- ◆ **Piedziņas maiņas gadījumā obligāti jāsauglabā firmas nosaukuma plāksnīte, tā jāpiestiprina jaunajai piedziņai.**

**Spiedienaiekārtu uzraudzība:** ievērot spēkā esošos valsts noteikumus attiecībā uz darbināmo spiediena iekārtu ekspluatāciju.

Sīkāku informāciju skatiet katras iekārtas pamācībā mūsu mājas lapā <https://valves.bakerhughes.com/resource-center>

**Gamintojas:**

- Dresser Produits Industriels S.A.S.  
14110 Condé sur Noireau – France
- Dresser Italia S.r.l.  
Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy
- GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,  
Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-  
641021 – India

- Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL  
32221 – USA
- Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-  
mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan
- Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong  
Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China
- Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang  
Way, Singapore 628631 - Singapore

**Serijos numeris:****Įrangos tipas:****Skysčio grupė:****Slėgio kategorija:**

DN / V :

Kategorija:

Pagaminimo metai:

( PS :	barų TS:	°C
ar ( PS :	barų TS:	°C

Įranga, kurią įsigijote, yra slėgio įrangos dalis, suprojektuota, pagaminta ir išbandyta laikantis Europos slėginės įrangos direktyvų 2014/68/ES pagrindinių saugos reikalavimų.

Jai nėra papildomai reikalaujama arba numatyta įrangos specifikacijose, įranga nėra apsaugota nuo žemės drebėjimų, gamtos anomalijų bei stiprių vėjų, smūgių sukeltų išorinių veikslių, natūralaus nusidėvėjimo, ugnies.

**Prieš instaliuojant įrangą vamzdyne:**

- ♦ Atidžiai perskaitykite visas šioje instrukcijoje pateiktas instrukcijas.
- ♦ Patikrinkite, kad įranga būtų atsargiai išpakuota ir nepažeista.
- ♦ Įsitikinkite, kad turite visus įrankius ir apsauginę įrangą, atitinkančią darbo pobūdį.
- ♦ Patikrinkite, ar vamzdžių jungtys ir įrangos jungtys atitinka aptarnavimo sąlygas ir yra suderinamos su naudojamu skysčiu. Jos turi atitikti pagrindinius slėginės įrangos direktyvos saugos reikalavimus ir jungčių standartą.
- ♦ Patikrinkite, ar vamzdyje nėra svetimkūnių.
- ♦ Laikykitės galiojančių reglamentų.

**INSTALIAVIMAS****Įrangai su jungėmis ir įtaisams su gariniais apgaubais:**

- ♦ Patikrinkite, ar nepažeisti flanšų tarpiklių paviršiai.
- ♦ Patalpinkite įrangą į vietą ir nustatykite ją vamzdyno centre.
- ♦ Jei reikia, atsižvelkite į srauto kryptį ant įrangos korpuso.
- ♦ Sumontuokite tarpiklius pagal tarpiklių tiekėjo instrukcijas. Naudokite flanšo tarpiklį, laikydamiesi jungčių standartų ir suderinamumo su skysčiu reikalavimų.
- ♦ Patalpinkite į reikiamas vietas traukles ar varžtus ir gerai prisukite veržles. Naudokite tik tokius tvirtinimo prietaisus (traukles, varžtus, veržles ...), kurie atitinka pagrindinius Europos slėginės įrangos direktyvos ir jungčių standartų reikalavimus.
- ♦ Patikrinkite, ar gerai priveržti reguliavimo vožtuvų tarpikliai.

DĖMESIO! Tarpinių bei tvirtinimo dalių: varžtų/poveržlių/smeigių medžiagų parinkimas yra galutinio vartotojo atsakomybėje.

**Įrangai su suvirinamomis jungtimis:**

- ♦ Patikrinkite, ar nepažeistos suvirintos jungtys.
- ♦ Patalpinkite įrangą į vietą ir nustatykite ją vamzdyno centre.
- ♦ Privirinkite įrangą ant vamzdyno, laikydamiesi pagrindinių slėgio įrangos direktyvos reikalavimų.
- ♦ Dėmesio : nuolat turi būti prižiūrima suvirinimo metu temperatūra, kad nepažeisti įrangos vidinių dalių dėl medžiagų išsiplėtimo bei terminio šoko. Vidinės dalys turi būti išimtos jai būtina termiškai apdirbti suvirinimo vieta.

Esant reikalui, izoliuokite įrangą, atsargiai elgdamiesi su Camflex vožtuvais (serija 35000) ir lygio prietaisais, kad nebūtų viršytos ribos, nurodytos ant įrangos.

Sujunkite prietaisų ar priedų, komplektuojamų su įranga, pneumatines ir/arba elektros ar jungtis.

**PALEIDIMAS**

Nors įranga gamykloje buvo patikrinta hidrauliniu testu, kurio paskirtis – užtikrinti slėgio apvalkalo vientisumą, tuo metu, kai į įrangą paduodamas slėgis, būtina atlikti šiuos veiksmus:

- ♦ Patikrinti, ar nėra nutekėjimų iš slėgio apvalkalo, flanšų tarpiklių, dangtelio/korpuso tarpiklio, vožtuvų sandarinimo riebokšlio ir apsauginių varžtų, jei tokių yra.
- ♦ Jei naudojama įranga su gariniu korpusu, patikrinkite, ar nėra nutekėjimų iš garinio korpuso ar šildymo sistemos tarpiklio.
- ♦ Jei yra nutekėjimas iš tarpiklio, prižiūrėkite, kad būtų laikomasi visų instaliavimo dalyje pateiktų instrukcijų.

**NAUDOJIMAS****PAVOJINGA:**

Darbo metu, kai į įrangą paduodamas slėgis:

- ♦ Jokių būdu neatsukite veržlių nuo tvirtinimo lynų ar flanšų varžtų ant vamzdyno ar tarp flanšų, nuo dangtelio ar tarpiklio dėžės (ji gali būti stipriau priveržta, jei yra nutekėjimas iš kamšalo dėžės)
- ♦ Jokių būdu neatsukite reguliavimo vožtuvų apsauginių varžtų, jei jie priveržti.

**PRIEŽIŪRA****PAVOJINGA:**

**PRIEŠ ATLIKANT BET KOKIUS PRIEŽIŪROS DARBUS, REIKIA PAŠALINTI SLĖGĮ IŠ ĮRANGOS.  
NETURI BŪTI JOKIO LIKUSIO SLĖGIO.**

Jei reikalingi tik vienos įrangos dalies priežiūros darbai:

- ♦ Imkitės visų būtinų atsargos priemonių, kad būtų išvengta bet kokios taršos ar traumos rizikos, susijusios su skysčio cirkuliacija vožtuvo viduje jo nuėmimo nuo vamzdyno arba įrangos atidarymo metu.
- ♦ Izoliuokite įrangą nuo elektros ir/arba pneumatinių grandinių.
- ♦ Izoliuokite įrangą nuo slėgio grandinės arba demontuokite vamzdyno papildomą prietaisą, kad jį galima būtų remontuoti dirbtuvėje.
- ♦ Atlikite priežiūros darbus pagal konkrečias produktui skirtas instrukcijas ir tuo pačiu metu patikrinkite, ar nėra padidėjusios korozijos ar erozijos slėgio apvalkalo žymių ir varžtų ženklas. Pakeiskite pažeistas dalis arba pataisykite jas, jei tai įmanoma. Jei kuo nors abejojate, kreipkitės į gamintoją.
- ♦ Jei reikia remontuoti dalį, esančią slėgio apvalkale, laikykitės galiojančių standartų (medžiagų, suvirinimo, reguliavimo ...) ir valstybinių priežiūros reikalavimų, galiojančių slėgio įrangai.
- ♦ Patikrinkite ar sandarinimo paviršiai nėra pažeisti.
- ♦ Po kiekvieno išmontavimo sumontuokite iš naujo su nauju tarpikliu ir naujais sandarinimo žiedais.
- ♦ Instaliuokite įrangą vamzdyne, griežtai laikydamiesi ankstesniuose paragrafuose pateiktų rekomendacijų (instaliavimo, paruošimo darbai ir naudojimo).
- ♦ **Keičiant pavarą, visada būtina pasirūpinti, kad būtų išsaugota originali gamintojo plokštelė ir pritvirtinta prie naujos pavaros.**

Slėgio įrangos stebėjimas: turi būti patenkinti visi galiojantys valstybiniai priežiūros reikalavimai, susiję su naudojamos slėgio įrangos darbu.

Daugiau informacijos rasite įrangos instrukcijoje, kuri pateikiama mūsų interneto svetainėje <https://valves.bakerhughes.com/resource-center>.

**DARBO METU NEGALI BŪTI VIRŠYTOS MAKSIMALIOS LEISTINOS RIBOS,  
NURODYTOS  
ANT ĮRANGOS SERIJINĖS PLOKŠTELĖS IR ŠIOJE INSTRUKCIJOJE.**



**Manifattur:**

- Dresser Produits Industriels S.A.S.  
14110 Condé sur Noireau – France
- Dresser Italia S.r.l.  
Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy
- GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,  
Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-  
641021 – India

**Numru tas-serje:****Tip ta' tagħmir:****Grupp ta' fluwidu:****Klassi ta' pressjoni:**

- Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL  
32221 – USA
- Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-  
mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan
- Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong  
Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China
- Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang  
Way, Singapore 628631 - Singapore

**DN / V :****Kategorija:****Sena tal-manifattura:**

( PS :	bar f'TS:	°C
jew ( PS :	bar f'TS:	°C

It-tagħmir li għadek kemm xtrajt hu aċċessorju ta' pressjoni li gie ddisinjat, immanifatturat u ttestjat b'konformità mar-rekwiżiti essenzjali tas-sigurtà tad-Direttiva Ewropea dwar il-Pressjoni 2014/68/UE. Sakemm ma jkunx meħtieġ speċifikament fl-ispeċifikazzjoni tat-tagħmir, il-prodott ma ġiex imfassal biex jiflah tagħbijiet dovuti għal terrimot, riħ qawwi mhux normali, jew forzi u momenti ta' reazzjoni, għeja, nar.

**Qabel tinstalla t-tagħmir fuq il-piping:**

- ◆ Aqra b'attenzjoni l-istruzzjonijiet kollha f'dan il-fuljett.
- ◆ Iċċekkja li t-tagħmir ikun tneħħa mill-ippakkjar tiegħu b'attenzjoni u li ma jkunx fih ħsara.
- ◆ Aċċerta ruħek li jkollok l-għodda u t-tagħmir protettiv kollu li jkunu adattati għan-natura tax-xogħol
- ◆ Iċċekkja li l-konnessjonijiet tal-pipes u l-konnessjoni mat-tagħmir ikunu adattati għall-kundizzjonijiet tax-xogħol li jkun qed isir u li jkunu kompatibbli mal-fluwidu li jkun jintuża. Dawn iridu jissodisfaw ir-rekwiżiti essenzjali tas-sigurtà ta' Direttiva Ewropea dwar il-Pressjoni u jkunu konformi mal-istandard tal-konnessjoni.
- ◆ Iċċekkja li ma jkun hemm l-ebda frak/materjal ieħor fil-pipe.
- ◆ Kun konformi mar-regolamenti fis-sehħ.

**INSTALLAZZJONI****Għal tagħmir bil-flanges u apparat li jzomm is-sħana bil-fwar (steam jacket):**

- ◆ Iċċekkja li l-uċuħ tal-flange gasket ma jkunx fihom ħsara.
- ◆ Poġġi t-tagħmir fil-post u ċċentrah fuq il-piping.
- ◆ Kun konformi mad-direzzjoni tal-fluss fuq il-korp tat-tagħmir meta applikabbli.
- ◆ Immonta l-gaskets billi ssegwi l-istruzzjonijiet tal-fornitur tal-gaskets. Uża flange gasket skont l-istandard tal-konnessjoni u kun żgur li jkun kompatibbli mal-fluwidu.
- ◆ Poġġi t-tie-rods jew il-bolts f'posthom u ssikka l-iskorfini kif suppost. Uża biss tagħmir għat-twaħħil (tie-rods, bolts, skorfini ...) li jissodisfaw r-rekwiżiti essenzjali tad-Direttiva Ewropea dwar il-Pressjoni u l-istandard tal-konnessjoni.
- ◆ Għall-control valves, iċċekkja li l-ippakkjar tal-valves ikun issikkat kif suppost.

**ATTENZJONI!** L-għażla tal-gaskit u tal-ibboltjar hija r-responsabilità tal-utent aħħari.

**Għal tagħmir b'konnessjoni bil-welding:**

- ◆ Iċċekkja li konnessjonijiet bil-welding ma jkunx fihom ħsara.
- ◆ Poġġi t-tagħmir fil-post u ċċentrah fuq il-piping.
- ◆ Iwweldja t-tagħmir fuq il-piping billi ssegwi r-rekwiżiti essenzjali tad-Direttiva dwar tagħmir ta' pressjoni.
- ◆ Għandha tingħata attenzjoni sabiex iż-żieda fit-temperatura tal-komponenti interni tiġi limitata u sabiex jitnaqqas l-istress termali. Neħħi l-komponenti interni jekk ikun hemm bżonn ta' trattament bis-sħana wara l-iwweldjar

Jekk ikun meħtieġ, tista' ssir insulazzjoni tas-sħana. Madankollu, fir-rigward tal-Camflex valves (serje 35000) u l-istrumenti li jkejlu l-livell tal-fluwidu għot-tank, oqgħod attent biex ma taqbiż il-limitu tat-temperatura muri fuq it-tagħmir.

Wettagħmir il-konnessjonijiet pnevmatiċi u/jew elettrici għall-istrumenti jew aċċessorji mmuntati fuq it-tagħmir.

**META JKUN QED JAĦDEM, TAQBĪŻ IL-LIMITI MASSIMI PERMISSIBBLI DDIKJARATI FUQ IS-SERIAL PLATE FUQ IT-TAGĦMIR U F'DAN IL-FULJETT.****START-UP**

Għalkemm it-tagħmir għadda minn test idrawliku fil-fabbrika, bil-għan li tiġi żgurata l-integrità tal-pressure envelope, meta t-tagħmir ikun ipressurizzat:

- ◆ Iċċekkja li ma jkunx hemm tnixxijiet mill-pressure envelope, il-flange gaskets, il-bonnet/body gasket, il-packing gland u s-safety pin tal-valves, jekk ikun hemm.
- ◆ Għal tagħmir bi steam jacket, iċċekkja li ma jkunx hemm tnixxijiet mill-isteam jacket jew mill-heating circuit gasket.
- ◆ Fil-każ ta' tnixxija minn gasket, iċċekkja li l-istruzzjonijiet kollha fis-sezzjoni tal-installazzjoni jkunu ġew osservati.

**UŻU****PERIKLU:**

Waqt li jkun qed jaħdem, meta t-tagħmir ikun ipressurizzat:

- ◆ Qatt m'għandek tholl l-iskorfini minn mat-tie-rods jew il-flange bolts fuq il-piping jew bejn il-flange, mill-bonnet jew il-kaxxa tal-ippakkjar (din tal-aħħar tista' tiġi ssikkata mill-ġdid f'każ ta' tnixxija fl-stuffing box)
- ◆ Qatt m'għandek tholl is-safety pin tal-control valves, jekk ikunu mmuntati fuq it-tagħmir.

**MANUTENZJONI****PERIKLU:**

**QABEL MA TWETTAQ KWALUNKWE TIP TA' MANUTENZJONI, NEĦHI L-PRESSJONI MIT-TAGĦMIR.**

**MA JRID JIBQA' L-EBDA PRESSJONI RESIDWA**

Jekk il-manutenzjoni tkun meħtieġa fuq xi waħda mill-partijiet tat-tagħmir:

- ◆ Hu l-prekawzjonijiet kollha meħtieġa biex tevita kwalunkwe tniġġis jew riskju ta' korrimant assoċjati mal-fluwidu għot-tank meta tkun qed tneħħih mill-piping jew tkun qed tiftah it-tagħmir.
- ◆ Iżola t-tagħmir miċ-ċirkuwiti elettrici u/jew pnevmatiċi.
- ◆ Iżola t-tagħmir miċ-ċirkuwiti ppressurizzati jew żarma l-aċċessorju tal-piping sabiex tkun tista' taħdem fil-workshop.
- ◆ Wettagħmir ix-xogħol ta' manutenzjoni b'konformità mal-istruzzjonijiet speċifiċi għall-prodott involut, u hu vantaġġ minn dan biex tiċċekkja li ma jkun hemm l-ebda sinjal ta' korrużjoni jew erożjoni eċċessiva tal-pressure envelope u bolting. Ibdel partijiet bil-ħsara jew, jekk possibbli, sewwihom. Jekk xi dubju, jekk jogħġbok ikkuntattja l-manifattur.
- ◆ Jekk parti mill-pressure envelope tkun teħtieġ it-tiswija, kun konformi mal-istandards applikabbli (materjali, welding, kontroll ...) u r-rekwiżiti regolatorji nazzjonali fis-sehħ għal tagħmir ta' pressjoni.
- ◆ Ara li l-uċuħ tas-siġillar ma jkollhomx ħsara.
- ◆ Immonta mill-ġdid b'gasket ġdid u packing rings ġodda wara kull żarma.
- ◆ Installa t-tagħmir fuq il-piping billi ssegwi b'mod strett ir-rakkomandazzjonijiet fil-paragrafi t'hawn fuq (installazzjoni, set-up u użu).
- ◆ **Meta tkun qed tibdel actuator, dejjem aċċerta ruħek li jzomm in-nameplate originali tal-manifattur u twaħħalha mal-actuator il-ġdid.**

Tagħmir tal-monitoraġġ tal-pressure: kun konformi mar-rekwiżiti regolatorji nazzjonali kollha fis-sehħ fir-rigward tat-thaddim tat-tagħmir ta' pressjoni li jkun fis-servizz.

Għal aktar dettalji, irreferi għall-manwal tal-istruzzjonijiet għal kull tagħmir, disponibbli fuq il-web site tagħna: <https://valves.bakerhughes.com/resource-center>.

**Fabrikant:**

- Dresser Produits Industriels S.A.S.  
14110 Condé sur Noireau – France
- Dresser Italia S.r.l.  
Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy
- GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,  
Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-  
641021 – India

- Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL  
32221 – USA
- Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-  
mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan
- Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong  
Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China
- Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang  
Way, Singapore 628631 - Singapore

**Serienummer:****Type utstyr:****Væskegruppe:****Trykk-klasse:****DN / V :****Kategori:****Fabrikasjonsår:**

eller (

**PS :****bar ved TS:**

°C

(

**PS :****bar ved TS:**

°C

Det utstyret du nå har anskaffet, er trykkutstyr som har blitt konstruert, fabrikkert og testet i samsvar med sikkerhets krav i det europeiske direktivet om trykk 2014/68/EU.

Produktet er ikke konstruert for å motstå belastninger på grunn av jordskjelv, uvanlig sterk vind eller reaksjonskrefter og kortvarige belastninger, tretthet, brann, med mindre det er spesifisert i spesifikasjonen.

**Før du installerer utstyret i rørsystemet:**

- ◆ Les nøye gjennom alle instruksene i denne bruksanvisningen.
- ◆ Kontroller at utstyret er pakket ut med forsiktighet, og at det ikke er skadet.
- ◆ Sørg for at du har verktøy og beskyttelsesutstyr som egner seg til typen arbeid.
- ◆ Kontroller at rør- og utstyrstilslutninger egner seg til driftsbetingelsene, og at de er i overensstemmelse med mediet i rørsystemet. De skal være i overensstemmelse med hovedkravene i direktivet om utstyr under trykk og standarden for sammenkobling.
- ◆ Kontroller at det ikke er noen fremmedlegemer igjen i rørsystemet.
- ◆ Overhold gjeldende bestemmelser.

**INSTALLASJON****For utstyr med flenser og enheter med dampkapper:**

- ◆ Kontroller at pakningsflatene ikke er skadet.
- ◆ Sett reguleringsventilen i rørsystemet, og sentrer den.
- ◆ Overhold væskens strømningsretning, som er angitt på reguleringsventilen.
- ◆ Når du monterer pakningene, må du overholde pakningsleverandørens anbefalinger. Bruk en flenspaking som er i overensstemmelse med standarden for sammenkobling og det medium den skal brukes til.
- ◆ Plasser boltene, og stram mutrene skikkelig. Bruk bolter, mutrer og så videre som er i samsvar med hovedkravene i det europeiske direktivet om utstyr under trykk og med standarden for sammenkobling.
- ◆ Kontroller at pakningene i pakningsboksen er godt tilstrammet.

ADVARSEL! Pakninger og bolter er sluttkundens sitt ansvar

**For utstyr med : sveiseforbindelse**

- ◆ Kontroller at sveiseforbindelsen ikke er skadet.
- ◆ Plasser utstyret i rørsystemet, og sentrer det.
- ◆ Sveis utstyret i rørsystemet samtidig som du overholder hovedkravene i direktivet for utstyr under trykk.
- ◆ Hensyn må tas for å begrense temperaturøkningen på interne komponenter og for å redusere termisk spenning. Fjern interne komponenter hvis varmebehandling er nødvendig.

Du kan eventuelt varmeisolere utstyret samtidig som du passer på at du ikke overstiger grensen som er angitt på ventilen. Dette gjelder for Camflex-ventiler (serie 35000) samt nivåinstrumenter.

Foreta de pneumatiske og/eller elektriske tilslutningene til utstyret eller tilbehør som er montert på utstyret.

**UNDER DRIFT MÅ DE TILLATTE GRENSENE SOM ER ANGITT PÅ UTSTYRETS MERKEPLATE OG DENNE BRUKSANVISNINGEN, IKKE OVERSTIGES.**

**IGANGSETTING**

Selv om utstyret har gjennomgått en hydraulisk trykktest på fabrikken med sikte på å kontrollere at ventilen ikke har farlige defekter, må du gjøre følgende når utstyret settes under trykk:

- ◆ Kontroller at det ikke er lekkasje fra ventilen under trykk, flenspakingene, pakningen mellom body/bonnet, pakningsboksen og sikkerhetspluggen på de reguleringsventilene som er utstyrt med denne.
- ◆ For utstyr med varmekappe: Kontroller at det ikke er lekkasje fra varmekappen og fra varmekretsens pakninger.
- ◆ I tilfelle lekkasje fra en pakning: Kontroller at alle punktene i installasjonskapitlet er overholdt.

**BRUK****FARE:**

Under drift, når utstyret er under trykk:

- ◆ Skru aldri løs mutrene eller boltene på rørsystemet, body/bonnet eller pakningsboksen (disse kan strammes i tilfelle lekkasje på pakningsboksen)
- ◆ Skru aldri løs sikkerhetspluggen på de reguleringsventilene som er utstyrt med denne.

**VEDLIKEHOLD**

**FARE: FØR ALLE VEDLIKEHOLDSINNGREP MÅ TRYKKET FJERNES FRA UTSTYRET. UTSTYRET MÅ VÆRE UTEN TRYKK.**

I tilfelle det er nødvendig med vedlikehold på én av utstyrets deler:

- ◆ Ta de nødvendige forholdsregler for å unngå all forurensning eller skaderisiko forbundet med det transporterte mediet under demontering av rørsystemet eller åpning av utstyret.
- ◆ Isoler utstyret fra de elektriske og/eller pneumatiske kretsene.
- ◆ Isoler utstyret fra kretsen eller demonter rørsystemtilbehøret for å utføre inngrepet på verksted.
- ◆ Foreta vedlikeholdsoperasjonene samtidig som du overholder den spesifikke bruksanvisningen for det vurderte produktet, og bruk muligheten til å kontrollere at det ikke er noe tegn til overdreven korrosjon eller erosjon i kretsdelenene under trykk og boltingen. Skadede deler kan skiftes ut eller eventuelt repareres. Hvis du er i tvil, ta kontakt med produsenten.
- ◆ I tilfelle reparasjon av en del av kretsen som er under trykk, må de gjeldende bestemmelser for materialer, sveising, kontroll og så videre samt landets gjeldende bestemmelser om utstyr under trykk overholdes.
- ◆ Sjekk at tetningsflaten ikke er skadet
- ◆ Nye pakninger og tetninger må påmonteres etter hver demontering.
- ◆ Installer utstyret i rørsystemet samtidig som du følger anbefalingene i avsnittene ovenfor nøye (installasjon, igangsetting og bruk).
- ◆ Hvis aktuatoren skiftes ut, er det absolutt påkrevd å ta vare på den originale merkeplaten og feste den på den nye aktuatoren.

**Tilsyn av utstyr under trykk:** Nasjonale, gjeldende bestemmelser vedrørende bruk av utstyr under trykk i drift må overholdes.

Hvis du vil vite mer, kan du se i bruksanvisningen for hver enkelt utstyrstype, som er tilgjengelige på vårt nettsted <https://valves.bakerhughes.com/resource-center>

**Producent:**

- Dresser Produits Industriels S.A.S.  
14110 Condé sur Noireau – France
- Dresser Italia S.r.l.  
Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy
- GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,  
Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-  
641021 – India

- Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL  
32221 – USA
- Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-  
mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan
- Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong  
Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China
- Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang  
Way, Singapore 628631 - Singapore

Numer seryjny:

Typ wyposażenia:

Grupa cieczy:

Klasa ciśnienia:

DN / V :

Kategoria:

Rok produkcji:

( PS :	bar przy TS:	°C
lub ( PS :	bar przy TS:	°C

Wyposażenie, które Państwo nabyli, jest urządzeniem ciśnieniowym zaprojektowanym, wyprodukowanym i testowanym zgodnie z podstawowymi wymaganiami bezpieczeństwa dyrektywy Wyposażenie ciśnieniowe 2014/68/UE.

Jeżeli nie zaznaczono inaczej w specyfikacji produkt nie został zaprojektowany, aby wytrzymać trzęsienia ziemi, niespotykanego dużego wiatru lub sił i momentów reakcji, zmęczenia, ognia.

**Przed instalacją wyposażenia na przewodach:**

- ◆ Zapoznać się ze wszystkimi zaleceniami niniejszej instrukcji.
- ◆ Sprawdzić wyposażenie po odpakowaniu pod kątem uszkodzeń.
- ◆ Upewnić się że przygotowali Państwo odpowiednie środki i zabezpieczenia dostosowane do rodzaju prac.
- ◆ Sprawdzić, czy podłączenia przewodów i wyposażenia są dostosowane do warunków pracy i są zgodne z transportowaną cieczą. Muszą być zgodne z wymaganiami dyrektywy Wyposażenie ciśnieniowe i normami połączeń.
- ◆ Sprawdzić, czy w przewodach nie ma ciał obcych.
- ◆ Przestrzegać obowiązujących przepisów.

**INSTALACJA****Wyposażenie z kołnierzami i urządzenia z wyposażone w płaszcz parowy:**

- ◆ Sprawdzić, czy uszczelki nie są uszkodzone.
- ◆ Umieścić i ustawić urządzenie/ wyposażenie zaworu regulacji na przewodach lub zbiorniku.
- ◆ Przestrzegać kierunku przepływu płynu podanego na korpusie wyposażenia, jeżeli zachodzi taka potrzeba.
- ◆ Zamontować uszczelki, przestrzegając zaleceń dostawcy uszczelki. Zastosować uszczelkę kołnierzową zgodną z normą połączeń i zgodną z transportowanym płynem.
- ◆ Założyć cięgła lub kołki i dokręcić nakrętki. Zastosować śruby (cięgła, kołki, nakrętki...) zgodne z wymaganiami dyrektywy europejskiej Wyposażenie ciśnieniowe i normy połączeń.
- ◆ Przy zaworach sprawdzić, czy okładziny dławnicy są dobrze dokręcone.

UWAGA!: Za dobór uszczelki i śrub odpowiada klient końcowy.

**Wyposażenie z końcówką spawaną:**

- ◆ Sprawdzić, czy spawana końcówka nie jest uszkodzona.
- ◆ Umieścić i ustawić urządzenie/ wyposażenie na przewodach lub zbiorniku.
- ◆ Zespawać urządzenie przestrzegając podstawowe wymagania dyrektywy urządzenia ciśnieniowe.
- ◆ Należy zachować ostrożność w celu ograniczenia wzrostu temperatury komponentów wewnętrznych i ich naprężeń termicznych. Usunąć elementy wewnętrzne gdy wymagane jest wyżarzanie.

Ocieplić wyposażenie zwracając uwagę, przy zaworach Camflex (seria 35000) i instrumentach poziomu, aby nie przekraczać wartości podanych na korpusie urządzenia.

Wykonać podłączenia pneumatyczne i/lub elektryczne instrumentów i akcesoriów zamontowanych na urządzeniu.

**W CZASIE PRACY NIE PRZEKRACZAĆ DOPUSZCZALNYCH GRANIC PODANYCH NA TABLICZCE ZNAMIONOWEJ URZĄDZENIA I W INSTRUKCJI**

**URUCHOMIENIE**

Mimo, że urządzenie zostało poddane próbom hydraulicznym w fabryce, należy upewnić się, że osłona ciśnieniowa jest sprawna przez podłączenie ciśnienia do urządzenia:

- ◆ Sprawdzić, czy nie ma wycieku w osłonie ciśnieniowej, na uszczelkach kołnierza, uszczelce pokrywy, dławnicy i korku bezpieczeństwa w urządzeniach, które są w nie wyposażone.
- ◆ W urządzeniach z osłoną grzewczą, sprawdzić, czy nie ma przecieku w osłonie grzewczej i uszczelkach układu grzewczego.
- ◆ W przypadku wycieku na uszczelce, sprawdzić, czy wszystkie punkty podane w rozdziale o instalacji były przestrzegane.

**UŻYTKOWANIE****NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

W czasie pracy, kiedy urządzenie jest pod ciśnieniem:

- ◆ Nigdy nie odkręcać nakrętek cięgieł i kołków kołnierzy na przewodach lub komorach pośrednich pokrywy lub dławnicy (należy je **dokręcić** w przypadku wycieku na dławnicy)
- ◆ Nigdy nie odkręcać korka bezpieczeństwa na zaworach regulacyjnych, które są w niego wyposażone.

**KONSERWACJA****NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

**PRZED KAŻDĄ CZYNNOŚCIĄ KONSERWACYJNĄ, USUNĄĆ CIŚNIENIE Z URZĄDZENIA. W URZĄDZENIU NIE MOŻE ZNAJDOWAĆ SIĘ ŻADNE CIŚNIENIE SZCZĄTKOWE**

W przypadku konieczności konserwacji jednego z elementów wyposażenia:

- ◆ Należy podjąć niezbędne środki dla zapobieżenia skażeniu lub ryzyku zranienia związanemu z transportowanym płynem lub w czasie demontażu przewodów lub otwierania urządzenia.
- ◆ Odłączyć wyposażenie układów elektrycznych i / lub pneumatycznych.
- ◆ Odłączyć wyposażenie układu lub odłączyć od przewodów w celu umożliwienia pracy w warsztacie.
- ◆ Przeprowadzić czynności konserwacyjne przestrzegając zaleceń instrukcji danego urządzenia i sprawdzić, czy na urządzeniu nie znajdują się ślady korozji lub ubytki na elementach pod ciśnieniem i śruby. Wymienić uszkodzone części lub ewentualnie naprawić je. W razie wątpliwości skontaktuj się z producentem.
- ◆ W przypadku napraw na elementach pod ciśnieniem, przestrzegać odpowiednich norm (materiały, spawanie, kontrola ...) i wymagania lokalnych przepisów dotyczących wyposażenia pod ciśnieniem.
- ◆ Sprawdzić czy element powierzchni uszczelniających nie są uszkodzone.
- ◆ Zamontować nowe uszczelki i okładziny po każdym demontażu.
- ◆ W przypadku wymiany człony wykonawczego należy bezwzględnie zachować oryginalną tabliczkę firmową i przymocować ją na nowym członie wykonawczym.
- ◆ **Zainstalować wyposażenie przewodach przestrzegając skrupulatnie zalecenia powyższych punktów (instalacja, uruchomienie i użytkowanie).**

**Kontrola wyposażenia pod ciśnieniem:** przestrzegać obowiązujące przepisy lokalne dotyczące eksploatacji urządzeń pod ciśnieniem.

Więcej szczegółów podano w instrukcji do każdego urządzenia dostępnej na naszej witrynie internetowej

<https://valves.bakerhughes.com/resource-center>



**Fabricante:**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dresser Produits Industriels S.A.S.<br/>14110 Condé sur Noireau – France</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Italia S.r.l.<br/>Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy</li> <li><input type="checkbox"/> GE Oil &amp; Gas India Private Ltd. - SF NO 608,<br/>Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-<br/>641021 – India</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL<br/>32221 – USA</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-<br/>mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan</li> <li><input type="checkbox"/> Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong<br/>Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China</li> <li><input type="checkbox"/> Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang<br/>Way, Singapore 628631 - Singapore</li> </ul> |
|---|--|

**Número da série:**

**Tipo do equipamento:**

**Fluido grupo:**

**Classe de pressão:**

**DN / V :**

**Categoria:**

**Ano de fabrico:**

( PS : bar a TS: °C  
Ou ( PS : bar a TS: °C

O equipamento que acaba de adquirir é um acessório sob pressão que foi concebido, fabricado e testado em conformidade com as exigências essenciais de segurança da Directiva Europeia do Equipamento sob Pressão 2014/68/UE.

A menos que especificamente exigido na especificação do equipamento, o produto não foi projetado para suportar cargas devido a terremoto, vento forte incomum, ou momento e forças de reação, fadiga, incêndio.

**Antes de instalar o equipamento:**

- ◆ Tomar conhecimento da totalidade das instruções deste folheto.
- ◆ Verificar que a embalagem do equipamento foi aberta com cuidado e que o equipamento não está danificado.
- ◆ Certificar-se de que se dispõe do material e dos meios de protecção adaptados à natureza da intervenção.
- ◆ Verificar que as ligações da tubagem e as deste equipamento são adaptadas às condições de serviço e compatíveis com o fluido veiculado. Estas serão conformes às exigências essenciais da Directiva do Equipamento sob Pressão e à norma da ligação.
- ◆ Verificar que não subsistem corpos estranhos na canalização.
- ◆ Respeitar as regulamentações em vigor.

**INSTALAÇÃO**

**Para os equipamentos de flanges e dispositivos com revestimento de aquecimento a vapor:**

- ◆ Verificar que as faces levantadas não estão danificadas.
- ◆ Colocar e centrar o aparelho/equipamento de válvula de controlo sobre a tubagem ou sobre o tanque.
- ◆ Respeitar o sentido da passagem do fluido indicado no corpo do equipamento, caso necessário.
- ◆ Montar as juntas, respeitando as preconizações do fornecedor de juntas. Utilizar uma junta de flange conforme à norma da ligação e compatível com o fluido veiculado.
- ◆ Colocar os tirantes ou as cavilhas e apertar as porcas correctamente. Utilizar ferragens (tirantes, cavilhas, porcas ...) conformes às exigências essenciais da Directiva Europeia do Equipamento sob Pressão e à norma da ligação.
- ◆ Para as válvulas, verificar que as gaxetas estão bem apertadas.

**ATENÇÃO!** A seleção de juntas e parafusos é de responsabilidade do usuário final.

**Para os equipamentos de ponta de soldar:**

- ◆ Verificar que as pontas de soldar não estão danificadas.
- ◆ Colocar e centrar o aparelho/equipamento sobre a tubagem ou sobre o tanque.
- ◆ Soldar o equipamento na tubagem, respeitando as exigências essenciais da directiva relativa ao equipamento sob pressão.
- ◆ Deve-se ter cuidado em limitar o aumento de temperatura dos componentes internos e em reduzir o estresse térmico. Remova os componentes internos se o tratamento térmico pós-solda for necessário.

Caso necessário, aquecer o equipamento, certificando-se, no caso das válvulas Camflex (série 35000) e os instrumentos de níveis, de que o limite indicado sobre o colo do corpo da válvula não é ultrapassado. Efectuar as ligações pneumáticas e/ou eléctricas dos instrumentos ou acessórios montados sobre o equipamento.

**EM SERVIÇO, NÃO ULTRAPASSAR OS LIMITES ADMISSÍVEIS INDICADOS NA PLACA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO E NESTE FOLHETO**

**COLOCAÇÃO EM SERVIÇO**

Apesar do equipamento ter sido submetido, na fábrica, a um ensaio hidráulico destinado a certificar-se da integridade do envelope sob pressão aquando da colocação sob pressão do equipamento:

- ◆ Verificar que não existe qualquer fuga do envelope sob pressão, das juntas de flange, da junta de corpo da tampa, do granulo de caixa de empanque e da tampa de segurança para os equipamentos equipados com este material.
- ◆ Para os equipamentos com envelope de aquecimento, verificar que não existe qualquer fuga do envelope de aquecimento e das juntas do circuito de aquecimento.
- ◆ Em caso de fuga a nível de uma junta, verificar que todos os pontos do capítulo relativo à instalação foram respeitados.

**UTILIZAÇÃO**

**PERIGO:**

Em serviço, quando o equipamento está sob pressão:

- ◆ Não desaparafusar nunca as porcas dos tirantes ou as cavilhas de flanges na tubagem ou na entre-câmara, da tampa ou da caixa de empanque (estes podem ser **novamente apertados** em caso de fuga na caixa de gaxetas)
- ◆ Não desaparafusar nunca a tampa de segurança no caso das válvulas de regulação equipadas com este elemento.

**MANUTENÇÃO**

**PERIGO:**

**ANTES DE QUALQUER OPERAÇÃO DE MANUTENÇÃO, ELIMINAR A PRESSÃO NO EQUIPAMENTO.  
NÃO DEVE SUBSISTIR QUALQUER PRESSÃO RESIDUAL**

Em caso de necessidade de manutenção sobre um dos elementos do equipamento:

- ◆ Tome as precauções necessárias para evitar qualquer poluição ou risco de ferimento ligado ao fluido transportado aquando da desmontagem da tubagem ou da abertura do equipamento.
- ◆ Isolar o equipamento dos circuitos eléctricos e/ou pneumáticos.
- ◆ Isolar o equipamento do circuito ou desmontar o acessório da tubagem para efectuar a operação na oficina.
- ◆ Proceder às operações de manutenção, respeitando o folheto específico do produto considerado e aproveitar para verificar que não existem marcas de corrosão ou de erosão excessiva dos elementos do recinto sob pressão e peneiração. Substituir as peças danificadas ou efectuar eventualmente reparações. Si qualquer dúvida agrada contate o fabricante.
- ◆ Em caso de reparação de uma parte do recinto sob pressão, respeitar as normas aplicáveis (materiais, soldagem, controlo ...) e as exigências regulamentares nacionais em vigor relativas aos equipamentos sob pressão.
- ◆ Verifique se as superfícies de vedação não estão danificadas.
- ◆ Instalar juntas novas e guarnições novas depois de cada desmontagem.
- ◆ Instalar o equipamento sobre a tubagem, seguindo escrupulosamente as recomendações dos parágrafos acima (instalação, colocação em serviço e utilização).
- ◆ **Em caso de substituição do accionador, é imperativo conservar a placa de firma original e fixá-la no novo accionador.**

**Controlo dos equipamentos sob pressão:** respeitar as regulamentações nacionais em vigor relativas à exploração dos equipamentos sob pressão em serviço.

Se desejar obter informações adicionais, consulte os manuais de cada equipamento acessíveis no nosso site Internet <https://valves.bakerhughes.com/resource-center>.



**Producător:**

- Dresser Produits Industriels S.A.S.  
14110 Condé sur Noireau – France
- Dresser Italia S.r.l.  
Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy
- GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,  
Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-  
641021 – India

Număr de serie:

Tip de echipament:

Fluid grup:

Clasă de presiune:

- Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL  
32221 – USA
- Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-  
mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan
- Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong  
Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China
- Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang  
Way, Singapore 628631 - Singapore

DN / V :

Categorie:

An de fabricație:

( PS :

bar la TS:

°C

sau ( PS :

bar la TS:

°C

Echipamentul pe care tocmai l-ați achiziționat este un accesoriu sub presiune care a fost conceput, fabricat și testat după exigențele de securitate ale Directivei europene 2014/68/UE referitoare la echipamentele sub presiune.

Cu excepția cazului în care este specificat în specificația echipamentului, produsul nu a fost proiectat să reziste la sarcini cauzate de cutremur, vânt puternic neobișnuit sau forțe și momente de reacție, oboseală, incendiu.

**Înainte de a instala echipamentul :**

- ◆ Citiți în integralitate toate indicațiile acestei notițe.
- ◆ Verificați că echipamentul a fost dezambalat cu grijă și nu este deteriorat.
- ◆ Asigurați-vă că aveți materialul și mijloacele de protecție adaptate tipului de intervenție.
- ◆ Verificați că racordurile țevilor și ale acestui echipament sunt adaptate condițiilor de lucru și compatibile cu fluidul circulat. Ele vor fi conforme exigențelor Directivei europene referitoare la echipamentele sub presiune și ale normelor pentru racordare.
- ◆ Verificați că nu există nici un corp străin în canalizare.
- ◆ Respectați reglementările în vigoare.

**INSTALARE****Pentru echipamentele cu flanșe și dispozitivele cu manta de încălzire:**

- ◆ Verificați că suprafețele de contact ale garniturilor nu sunt deteriorate.
- ◆ Plasați și centrați aparatul/echipamentul, vană de reglare pe rețeaua de conducte sau pe rezervor.
- ◆ Respectați sensul de circulație al fluidului indicat pe corpul echipamentului (dacă este nevoie).
- ◆ Montați garniturile respectând indicațiile furnizorului. Utilizați garnituri pentru flanșe conform normelor de racordare și compatibile cu fluidul vehiculat.
- ◆ Fixați tijele sau șifturile și strângeți piulițele bine. Utilizați piese (tije, șifturi, piulițe ...) conform exigențelor Directivei europene referitoare la echipamentele sub presiune precum și normelor pentru racordare.
- ◆ Pentru vane, verificați că garniturile de presetupă sunt bine strânse.

**ATENȚIE!** Selecția garniturilor, șuruburilor și piulițelor este responsabilitatea utilizatorului final.

**Pentru echipamentele cu racord sudat :**

- ◆ Verificați că racordurile de sudat nu sunt deteriorate.
- ◆ Plasați și centrați aparatul /echipamentul pe rețeaua de conducte sau pe rezervor.
- ◆ Sudați echipamentul pe țevă, respectând exigențele normelor echipamentului sub presiune.
- ◆ Trebuie avut grijă să se limiteze creșterea temperaturii componentelor interne și să se reducă stresul termic. Demontați componentele interne dacă este necesar un tratament termic după sudare.

Când este cazul, izolați echipamentul cu un material de izolație termică având grijă ca, pentru vanele Camflex (seria 35000) instrumentele de nivel, să nu depășească limita indicată pe gâtul corpului aparatului.

Efectuați racordările pneumatice și/sau electrice ale instrumentelor sau accesoriilor montate pe echipament.

**ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII NU DEPĂȘIȚI LIMITELE ADMISIBILE INDICATE PE PLACA SEMNALIZATOARE A ECHIPAMENTULUI PRECUM ȘI ÎN ACEASTĂ NOTA DE INSTRUCȚIUNI**

**PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE**

Deși echipamentul a fost testat în uzină d.p.d.v.hidraulic, în scopul asigurării integrității anvelopei sub presiune, în momentul punerii sub presiune a aparatului respectați următoarele instrucțiuni :

- ◆ Verificați că nu există scurgeri la anvelopa sub presiune, la garniturile flanșei, la garnitura capacului, la stângerea presetupeii și la supapa de securitate (pentru echipamentele care au).
- ◆ Pentru echipamentele cu manta de încălzire, verificați că nu există scurgeri la mantaua de încălzire și la garniturile circuitului de încălzire.
- ◆ În caz de scurgeri la o garnitură, verificați că toate etapele din capitolul de instalare au fost respectate.

**FOLOSIRE**

- ATENȚIE :** În timpul funcționării, când echipamentul este sub presiune :
- ◆ Nu deșurubați niciodată piulițele tijelor (șuruburilor) de fixare a flanșelor pe țevi, sau a camerei, capacului sau presetupeii (acestea pot fi re-înșurubate în caz de scurgeri la presetupa).
  - ◆ Nu deșurubați niciodată supapa de siguranță a vanelor de regularizare ( în cazul în care o au).

**ÎNȚREȚINERE**

**ATENȚIE :** ÎNAINTE DE ORICE OPERAȚIE DE REVIZIE TEHNICĂ ELIMINAȚI PRESIUNEA DIN ECHIPAMENT ! NU TREBUIE SĂ EXISTE NICI O PRESIUNE REZIDUALĂ !

În cazul în care sunt necesare lucrări de revizie tehnică pe elementele echipamentului :

- ◆ Luați măsurile de precauție necesare pentru a evita orice poluare sau risc de accident datorate fluidului transportat în timpul demontării țevilor sau a echipamentului.
- ◆ Isolați echipamentul de circuitele electrice și/sau pneumatice.
- ◆ Isolați echipamentul de circuit sau demontați accesoriile conductelor pentru a lucra în atelier.
- ◆ Realizați revizia tehnică respectând instrucțiunile specifice produsului și profitați de această ocazie pentru a verifica că nu există urme de coroziune sau uzură excesivă a elementelor camerei sub presiune și înfiletare. Înlocuiți piesele deteriorate sau eventualele reparați-le. Dacă orice îndoială contactați producătorul.
- ◆ În cazul reparării unei părți din camera sub presiune, respectați normele aplicabile (materiale, suduri, control ...) precum și reglementările naționale în vigoare, asupra echipamentelor sub presiune.
- ◆ Verificați că suprafața de etanșare nu este deteriorată.
- ◆ Montați garnituri noi după fiecare demontare.
- ◆ Instalați echipamentul pe rețea urmând în mod scrupulos recomandările din paragrafele de mai sus (instalare, punere în funcțiune).
- ◆ **În cazul schimbării mecanismului de acționare, este obligatoriu să conservați placa originală a firmei și să o fixați pe noul mecanism.**

**Supravegherea echipamentelor sub presiune :** respectați reglementările naționale în vigoare, relative la exploatarea și funcționarea echipamentelor sub presiune.

Pentru mai multe detalii, citiți instrucțiunile din fișele tehnice ale fiecărui echipament accesibile pe situl nostru Internet  
<https://valves.bakerhughes.com/resource-center>.

## Výrobca:

- Dresser Produits Industriels S.A.S.  
14110 Condé sur Noireau – France
- Dresser Italia S.r.l.  
Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy
- GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,  
Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-  
641021 – India

- Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL  
32221 – USA
- Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-  
mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan
- Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong  
Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China
- Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang  
Way, Singapore 628631 - Singapore

Sériové číslo:

Typ zariadenia:

Kvapalné skupenstvo:

Tlaková trieda:

DN / V :

Kategória:

Rok výroby:

( PS :

bar za TS:

°C

alebo ( PS :

bar za TS:

°C

Zariadenie, ktoré ste získali, je príslušenstvo pod tlakom, ktoré bolo skonštruované, vyrobené a otestované v súlade s hlavnými požiadavkami bezpečnosti v zmysle nariadenia 2014/68/EÚ o tlakových zariadeniach.

Pokiaľ nie je špecificky vyžadované v špecifikácii zariadenia, výrobok nie je navrhovaný k zaťaženiu spôsobených zemetrasením, neobvykle silným vetrom, alebo reakčnými silami, únavou materiálu či ohňom.

**Pred inštaláciou zariadenia je potrebné:**

- ◆ Oboznámiť sa so všetkými nariadeniami tohto návodu.
- ◆ Overiť si, či zariadenie bolo starostlivo vybalené a nepoškodené.
- ◆ Ubezpečiť sa, či máme k dispozícii materiál a ochranné prostriedky prispôbené k spôsobu zásahu.
- ◆ Overiť si, či pripojenie potrubia a tohto zariadenia je prispôbené podmienkam prevádzky a kompatibilné s dopravovanou kvapalinou. Bude zodpovedať hlavným požiadavkám nariadenia o tlakových zariadeniach a norme pripojenia.
- ◆ Overiť si, či v kanalizácii nejestvuje cudzie teleso.
- ◆ Dodržiavať platné predpisy.

**INŠTALÁCIA****Pre zariadenia s prírubami a zariadenia s ohrievacím obalom:**

- ◆ Overiť si, či nie sú poškodené plochy spoja.
- ◆ Umiestniť a vycentrovať regulačný prístroj/zariadenie na potrubí alebo nádrži.
- ◆ Rešpektujte zmysel toku kvapaliny označený na telese zariadenia, ak je to potrebné.
- ◆ Namontovať spoje pri dodržaní odporúčaní dodávateľa spojov. Použiť skrutku, ktorá je v súlade s normou pripojenia a kompatibilná s dodávanou kvapalinou.
- ◆ Pripevniť vzpery alebo závrtné skrutky a správne pritiahnuť matice. Použite skrutky a matice (vzpery, závrtné skrutky, matice...) v súlade s hlavnými požiadavkami európskeho nariadenia o tlakových zariadeniach a s normou pripojenia.
- ◆ Pri uzáveroch si overte, či sú dobre utiahnuté tesnenia.

**VÝSTRAHA:** za výber prírubového tesnenia a skrutkového spoja je zodpovedný užívateľ.

**Pre objímkové zariadenia s privarením:**

- ◆ Overiť si, či objímky na privarenie nie sú poškodené.
- ◆ Umiestniť a vycentrovať regulačný prístroj/zariadenie na potrubí alebo nádrži.
- ◆ Privariť zariadenie na potrubie pri dodržaní hlavných požiadaviek nariadenia o tlakových zariadeniach.
- ◆ Zreteľ musí byť bráný na to, aby teplota vnútorných priestorov nepresiahla limity vnútorných častí. Pokiaľ sa robí tepelné zušľachťovanie po zváraní, vyberte vnútornú časť ventilu.

Ak bude potrebné, zariadenie tepelne izolujte a dohľadnite pomocou prístrojov na meranie hladiny, aby sa pri uzáveroch Camflex (séria 35000) nepresiahla hranica vyznačená na hrdle telesa prístroja.

Uskutočnite tlakovzdušné a/alebo elektrické pripojenia prístrojov alebo príslušenstva na zariadenie.

**UVEDENIE DO PREVÁDZKY**

Hoci sa zariadenie v továrni hydraulicky preskúšalo, je potrebné pri uvedení zariadenia pod tlak zabezpečiť celé puzdro pod tlakom:

- ◆ Overiť si, že nejestvuje únik z puzdra pod tlakom, z prírubových spojov, spoju telesa hlavy /krytu/, panvy tesnenia a bezpečnostného uzáveru pre zariadenia, ktoré sú nimi vybavené.
- ◆ Pri zariadeniach s ohrievacím obalom si overte, či nie je únik z ohrievacieho puzdra a zo spojov s ohrevného obvodu.
- ◆ V prípade úniku v spoji overte si, či boli dodržané všetky body z kapitoly inštalácie.

**POUŽITIE**

**NEBEZPEČENSTVO:** Počas prevádzky, ak je zariadenie pod tlakom:

- ◆ Nikdy neodskrutkúvajte matice zo vzper alebo závrtných prírubových skrutiek na potrubí alebo na medzikomore, z krytu alebo tesnenia (posledné uvedené môžu byť v prípade úniku na tesnení utiahnuté).
- ◆ Nikdy neodskrutkúvajte bezpečnostný uzáver na regulačných zariadeniach, ktoré sú ním vybavené.

**ÚDRŽBA**

**NEBEZPEČENSTVO:** Pred každou údržbou vylúčte zo zariadenia tlak.  
Nesmie byť žiaden zbytkový tlak

V prípade, ak je na niektorom prvku zariadenia potrebná údržba:

- ◆ Urobte nevyhnutné opatrenia, aby ste sa počas demontáže potrubia, alebo otvorenia zariadenia vyhli v súvislosti s prepravovanou kvapalinou akémukoľvek znečisteniu alebo riskovali akékoľvek zranenie.
- ◆ Izolujte zariadenie elektrického a/alebo tlakovzdušného obvodu.
- ◆ Izolujte zariadenie obvodu alebo demontujte príslušenstvo potrubia pre opravu v dielni.
- ◆ Údržbu prevádzajte pri dodržovaní špecifického návodu pre príslušný výrobok a využite ju zároveň na zistenie, či nie sú na čom nadmerné stopy korózie alebo erózie prvkov obvodu pod tlakom a skrutkovania. Nahraďte poškodené súčiastky, alebo ich prípadne opravte. V prípade pochybností sa obráťte na výrobcu.
- ◆ V prípade opravy časti obvodu pod tlakom dodržiavajte príslušné normy (materiály, zváranie, kontrola...).
- ◆ Zkontrolujte či nie sú zničené tesniace plochy.
- ◆ Po každej demontáži primontujte znova nové spoje a nové garnitúry.
- ◆ Pripevniť zariadenie na potrubie, a to pri prísnom dodržaní odporúčaní v zmysle vyššie uvedených kapitol (inštalácia, uvedenie do chodu a použitie).
- ◆ **V prípade zmeny akčného kľbu je nevyhnutné zachovať štítok pôvodnej firmy a pripevniť ho na nový akčný kľb.**

**Kontrola zariadení pod tlakom:** Dodržiavať platné národné nariadenia týkajúce sa využívania prevádzkovaných zariadení pod tlakom.

Podrobnejšie informácie týkajúce sa návodu na každé zariadenie je možné nájsť na našej internetovej stránke:

<https://valves.bakerhughes.com/resource-center>

**Počas prevádzky neprekročte povolené hranice vyznačené na štítku zariadenia a v tomto návode.**

**Proizvajalec:**

- Dresser Produits Industriels S.A.S.  
14110 Condé sur Noireau – France
- Dresser Italia S.r.l.  
Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy
- GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,  
Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-  
641021 – India

- Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL  
32221 – USA
- Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-  
mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan
- Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong  
Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China
- Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang  
Way, Singapore 628631 - Singapore

**Serijska številka:****Vrsta naprave:****Skupina tekočin:****Razred pritiska:****DN / V :****Kategorija:****Leto izdelave:**

( PS :	bar TS:	°C
ali ( PS :	bar TS:	°C

Oprema, ki ste jo pravkar kupili, je naprava pod tlakom, zasnovana, izdelana in preskušena v skladu z bistvenimi varnostnimi zahtevami Direktive o tlačni opremi 2014/68/EU.

Razen če ni posebej določeno v specifikacijah opreme, izdelek ni zasnovan za obremenitve ob potresu, neobičajno močnem vetru ali obremenitve zaradi reakcijskih sil in momentov, preobremenjenosti in požara.

**Pred namestitvijo naprave :**

- ♦ Pazljivo preberite vsa navodila v teh napotkih.
- ♦ Preverite, če je bila naprava previdno razpakirana in ni poškodovana.
- ♦ Preverite, če so cevni spoji z napravo prilagojeni pogojem delovanja in ustrezajo tekočini, ki se prenaša. Ustrezati morajo bistvenim varnostnim zahtevam direktive o tlačni opremi in standardom za spajanje.
- ♦ Preverite, ali v cevi ni nobenega tujka.
- ♦ Upoštevajte veljavne predpise.

**MONTAŽA****Za opremo s prirobnicami in naprave z grelnim okrovom:**

- ♦ Preverite, da niso poškodovane stične površine.
- ♦ Namestite in centrirajte ventil za reguliranje na cev ali rezervoar.
- ♦ Upoštevajte smer prehoda tekočine, ki je označena na telesu naprave, glede na primer.
- ♦ Montirajte tesnila po navodilih dobavitelja. Uporabite tesnilo s prirobnico, ki je v skladu z standardi za spajanje in ustreza prenašani tekočini.
- ♦ Namestite zatiče ali sornike in pravilno zategnite matice. Uporabljajte samo takšne pritrdilne elemente (zatiče, sornike, matice...), ki ustrezajo bistvenim zahtevam evropske direktive o tlačni opremi in normam za spajanje.
- ♦ Pri ventilih preverite, ali so tesnilni obroči dobro pritegnjeni.

POZOR! Izbor tesnila in vijakov je odgovornost končnega uporabnika.

**Pri opremi z varjenim spojem:**

- ♦ Preverite, ali varjeni spoji niso poškodovani.
- ♦ Namestite in centrirajte napravo / opremo na cev ali rezervoar.
- ♦ Zavarite opremo na cev in pri tem upoštevajte bistvene zahteve direktive o tlačni opremi.
- ♦ Bodite pozorni in omejite dvig temperature notranjih sestavnih delov ter zmanjšajte toplotne obremenitve. Odstranite notranje sestavne dele, če je po varjenju potrebna toplotna razbremenitev.

Po potrebi toplotno izolirajte opremo in pri tem pazite, da ventili Camflex (serija 35000) ter instrumenti za izravnavanje ne presežejo meje, označene na vratu telesa naprave.

Izvedite pnevmatske in/ali električne povezave instrumentov ali pribora, montiranega na napravi.

**ZAGON**

Čeprav je oprema tovarniško hidravlično preskušena glede celovitosti tlačnega okrova, pri spuščanju opreme pod tlak:

- ♦ Preverite, da ne puščajo tlačni okrov, prirobnici tesnila, tesnilo pokrova, mašilo tesnilnega obroča in varnostni čep pri napravah, ki so z njimi opremljene.
- ♦ Pri napravah z grelnim okrovom preverite, da ni puščanja iz grelnega okrova ali iz tesnil grelnega tokokroga.
- ♦ V primeru da neko tesnilo pušča, preverite, ali ste upoštevali vse točke iz poglavja o montaži.

**UPORABA**

**NEVARNOST :** Med delovanjem, ko je naprava pod tlakom:

- ♦ Nikoli ne odvijajte matic z zatičev ali sornikov prirobnic na cevovodu oz. med prirobnico, pokrovom ali tesnilnim obročem (če gre za puščanje iz tesnilnega obroča ga lahko ponovno pritegnemo)
- ♦ Nikoli ne odvijajte varnostnega čepa za ventile za reguliranje, če so z njim opremljeni.

**VZDRŽEVANJE**

**NEVARNOST :** PRED VSAKIM VZDRŽEVALNIM POSTOPKOM ODSTRANITE TLAK IZ OPREME.  
NOBEN PREOSTALI TLAK NE SME BITI PRISOTEN

Če je potrebno vzdrževanje na enem od elementov opreme :

- ♦ Izvedite potrebne varnostne ukrepe, da ne pride do onesaženja ali do nevarnosti poškodb s tekočino v ventilu, ko ga odstranjujete s cevi oz. med odpiranjem opreme.
- ♦ Izolirajte opremo od električnih in/ali pnevmatskih tokokrogov.
- ♦ Izolirajte opremo od tokokroga ali demontirajte pribor s cevi za delo v delavnici.
- ♦ Vzdrževalno delo izvajajte v skladu z navodili za posamezen izdelek in izkoristite priložnost, da pregledate, ali na elementih tlačnega okrova in sejanje ni sledov prevelike korozije ali erozije. Poškodovane dele zamenjajte oz. popravite, glede na primer. Če niste prepričani, se obrnite na proizvajalca.
- ♦ Če je potrebno popraviti del tlačnega okrova, upoštevajte veljavne standarde (materiali, varjenje, nadzor ...) in veljavne nacionalne predpise za tlačne naprave.
- ♦ Preverite, ali so tesnilne površine nepoškodovane.
- ♦ Po vsakem demontiranju opremo ponovno sestavite z novimi tesnili in tesnilnimi obroči.
- ♦ Opremo montirajte na cevi in pri tem strogo upoštevajte priporočila iz gornjih odstavkov (montaža, zagon in uporaba).
- ♦ **Pri zamenjavi aktuatorjev morate vedno obdržati izvorno nalepko proizvajalca in jo pritrditi na novi aktuator.**

**Nadzor tlačnih naprav:** upoštevajte vse veljavne nacionalne predpise v zvezi z uporabo tlačnih naprav med delovanjem.

Podrobnejše napotke lahko dobite v priložniku za uporabo vsake posamezne opreme, ki je na voljo na naši spletni strani <https://valves.bakerhughes.com/resource-center>

**MED DELOVANJEM NE PREKORAČITE MEJNIH DOPUSTNIH VREDNOSTI, NAVEDENIH NA NAPISNI TABLICI OPREME IN V TEM NAVODILU**

**Fabricante:**

- Dresser Produits Industriels S.A.S.  
14110 Condé sur Noireau – France
- Dresser Italia S.r.l.  
Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy
- GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,  
Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-  
641021 – India

- Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL  
32221 – USA
- Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-  
mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan
- Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong  
Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China
- Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang  
Way, Singapore 628631 - Singapore

**Número de serie:**

**Tipo del equipo:**

**Fluido grupo:**

**Clase de presión:**

**DN / V :**

**Categoría:**

**Año de fabricación:**

( PS : bar a TS: °C  
o ( PS : bar a TS: °C

El equipo que acaba de adquirir es un accesorio a presión que ha sido diseñado, fabricado y controlado de conformidad con los requisitos esenciales de seguridad de la Directiva Europea de Equipos a Presión 2014/68/EU.

A no ser que se requiera específicamente en la especificación del equipo, el producto no ha sido diseñado para resistir cargas debidas a terremotos, vientos inusualmente fuertes, o momentos y fuerzas de reacción, fatiga, fuego.

**Antes de instalar el equipo en la tubería:**

- ◆ Leer íntegramente las consignas de estas instrucciones.
- ◆ Comprobar que el equipo ha sido desembalado con cuidado y no está deteriorado.
- ◆ Cerciorarse de que se dispone del material y de los medios de protección adaptados al tipo de intervención.
- ◆ Verificar que las conexiones de la tubería y de este equipo son adecuadas, para las condiciones de servicio y son compatibles con el fluido transportado. Deben estar en conformidad con los requisitos esenciales de la Directiva de Equipos a Presión y con la norma de la conexión.
- ◆ Comprobar que no hay ningún cuerpo extraño en la tubería.
- ◆ Respetar las normativas vigentes.

**INSTALACIÓN**

**Para los equipos con bridas y los dispositivos con camisa de vapor:**

- ◆ Verificar que los asientos de junta no están deteriorados.
- ◆ Colocar y centrar el equipo y la válvula de regulación en la tubería.
- ◆ Respetar el sentido de paso del fluido indicado en el cuerpo del equipo (si fuera necesario).
- ◆ Montar las juntas respetando las recomendaciones del proveedor. Utilizar una junta de brida conforme a la norma de la conexión y que sea compatible con el fluido transportado.
- ◆ Colocar los tirantes o pasadores y apretar las tuercas correctamente. Utilizar tornillería (tirantes, pasadores, tuercas, etc.) conforme a los requisitos esenciales de la Directiva Europea de Equipos a Presión y a la norma de la conexión.
- ◆ En las válvulas de control, verificar que las guarniciones del prensaestopas están bien apretadas.

**ATENCIÓN!** Selección de juntas y tornillería es responsabilidad del usuario final

**Para los equipos con conexiones para soldar:**

- ◆ Verificar que las conexiones para soldar no están deterioradas.
- ◆ Colocar y centrar el equipo en la tubería.
- ◆ Soldar el equipo en la tubería respetando los requisitos esenciales de la directiva equipo a presión.
- ◆ Precaución requerida en limitar el aumento de temperatura de componentes internos y en la reducción del estrés térmico. Quitar componentes internos si se requiere tratamiento de calor post soldadura

Si fuera necesario, aislar térmicamente el equipo, verificando que en las válvulas Camflex (serie 35000) y los instrumentos de nivel, no se sobrepasa el límite indicado en el cuello del cuerpo del equipo. Efectuar las conexiones neumáticas y/o eléctricas de los instrumentos o accesorios montados en el equipo.

**EN SERVICIO, NO SOBREPASAR LOS LÍMITES ADMISIBLES INDICADOS EN LA PLACA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO Y EN ESTAS INSTRUCCIONES**

**PUESTA EN SERVICIO**

Aunque el equipo haya sido sometido a una prueba hidráulica en fábrica para cerciorarse de la integridad de la envolvente a presión, durante la puesta a presión del equipo:

- ◆ Verificar que no hay fugas en la envolvente a presión, en las juntas de brida, en la junta cuerpo-tapa, en el prensaestopas y en el pasador de seguridad de las válvulas, si lo hubiera.
- ◆ Para los equipos con camisa de vapor, verificar que no hay fugas en esta última ni en las juntas del circuito de calentamiento.
- ◆ En caso de fuga en una junta, comprobar que se han respetado todos los puntos del capítulo de instalación.

**UTILIZACIÓN**

**PELIGRO:**

En servicio, cuando el equipo está a presión:

- ◆ No desenroscar nunca las tuercas de los tirantes o pasadores de bridas de la tubería o entrecámara, de la tapa o del prensaestopas (estos últimos se pueden apretar en caso de fuga en el prensaestopas)
- ◆ No desenroscar nunca el pasador de seguridad de las válvulas de regulación, si está montado.

**MANTENIMIENTO**

**PELIGRO: ANTES DE EFECTUAR UNA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, ELIMINAR LA PRESIÓN EN EL EQUIPO. NO DEBE QUEDAR NINGUNA PRESIÓN RESIDUAL**

Si fuera preciso efectuar el mantenimiento de alguno de los elementos del equipo:

- ◆ Tomar todas las precauciones necesarias para evitar la contaminación o el riesgo de lesión, debido al fluido transportado, durante el desmontaje de la tubería o la apertura del equipo.
- ◆ Aislar el equipo de los circuitos eléctricos y/o neumáticos.
- ◆ Aislar el equipo del circuito presurizado, o desmontar el accesorio de la tubería para trabajar en taller.
- ◆ Efectuar las operaciones de mantenimiento respetando las instrucciones específicas del producto correspondiente y aprovechar para comprobar que no hay signos de corrosión o erosión excesiva del atornillado y de los elementos que contienen presión. Cambiar las piezas deterioradas o, eventualmente, repararlas. Si cualquier duda por favor póngase en contacto con el fabricante.
- ◆ En caso de reparación de una parte que contiene presión, respetar las normas aplicables (materiales, soldadura, control, etc.), así como los requisitos reglamentarios nacionales vigentes sobre los equipos a presión.
- ◆ Verificar que las superficies de sellado no están dañadas.
- ◆ Montar juntas y guarniciones nuevas después de cada desmontaje.
- ◆ Instalar el equipo en la tubería siguiendo escrupulosamente las recomendaciones de los apartados anteriores (instalación, puesta en servicio y utilización).
- ◆ **Cada vez que se cambie el accionador, se deberá conservar obligatoriamente la placa de la firma original y fijarla sobre el nuevo accionador.**

**Supervisión de los equipos a presión:** respetar las normativas nacionales vigentes sobre la utilización de equipos a presión en servicio.

Para más detalles, remitirse a las instrucciones de cada equipo, disponibles en nuestra página web:  
<https://valves.bakerhughes.com/resource-center>



**Tillverkare:**

- Dresser Produits Industriels S.A.S.  
14110 Condé sur Noireau – France
- Dresser Italia S.r.l.  
Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy
- GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,  
Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-  
641021 – India

**Serienummer:****Typ av utrustning:****Fluidgrupp:****Tryckklass:**

- Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL  
32221 – USA
- Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-  
mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan
- Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong  
Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China
- Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang  
Way, Singapore 628631 - Singapore

**DN / V :****Kategori:****Tillverkningsår:**

( PS : bar vid TS: °C  
el. ( PS : bar vid TS: °C

Den här utrustningen är en tryckbärande anordning som har konstruerats, tillverkats och testats enligt de grundläggande säkerhetskraven i det Europeiska direktivet om tryckbärande anordningar 2014/68/EU.

Om det inte specifikt efterfrågats och godkänts har produkten inte designats eller tillverkats att klara krafter att motstå, jordbävning, extremt kraftig vind, motkrafter och moment, utmattning, brand.

**Innan utrustningen monteras på rörsystemet:**

- ◆ Läs noga igenom alla föreskrifter i denna bruksanvisning.
- ◆ Kontrollera att utrustningen har packats upp varsamt och att den inte är skadad.
- ◆ Kontrollera att den materiel och de skyddsanordningar som är lämpliga för denna typ av ingrepp finns till hands.
- ◆ Kontrollera att anslutningarna mellan rörsystemet och denna utrustning är anpassade till driftförhållandena och kompatibla med den cirkulerande fluiden. De skall motsvara de grundläggande kraven i direktivet om tryckbärande anordningar och i anslutningsstandarden.
- ◆ Kontrollera att det inte finns några främmande partiklar kvar i ledningen.
- ◆ Respektera gällande bestämmelser.

**MONTERING****I fråga om anordningar med flänsar och skyddsmantlar:**

- ◆ Kontrollera att packningsytorna inte är skadade.
- ◆ Placera och centrera anordningen i rörledningen.
- ◆ Respektera fluidens flödesriktning som anges på reglerventilens hus.
- ◆ Montera packningarna enligt de rekommendationer som lämnats av tillverkaren. Använd en flänspackning som uppfyller anslutningsstandarden och är kompatibel med fluiden.
- ◆ Montera dragbultarna eller tapparna och dra åt muttrarna ordentligt. Använd bultar (dragbultar, tappar, muttrar, mm.) som uppfyller de viktigaste kraven i direktivet om tryckbärande anordningar och anslutningsstandarden.
- ◆ För reglerventiler: Kontrollera att packboxarna är tillräckligt åtdragna.

OBSERVERA! Val av packningar och bultar är brukarens ansvar.

**I fråga om anordningar med svetsände :**

- ◆ Kontrollera att svetsändarna inte är skadade.
- ◆ Placera och centrera utrustningen på rörsystemet.
- ◆ Svetsa utrustningen på rörsystemet och respektera då de grundläggande kraven i direktivet om tryckbärande anordningar.
- ◆ Försiktighet måste tas för att begränsa temperaturhöjningar av interna delar och termiska skador. Bortmontera innerdelar om värmebehandling skall genomgöras.

Värmeisolera utrustningen vid behov och se till för ventilerna Camflex (serie 35000) och nivåinstrument (serie 12000) att gränsen som anges på anordningen inte överskrids.

Utför de pneumatiska och/eller elektriska anslutningarna av de instrument eller tillbehör som monterats på anordningen.

I DRIFT FÅR DE TILLÅTNA GRÄNSERNA SOM ANGES PÅ ANORDNINGENS  
TYP SKYLT OCH I DENNA BRUKSANVISNING INTE ÖVERSKRIDAS

**IDRIFTTAGANDE**

Även om utrustningen genomgått ett hydrauliskt prov i fabriken, vars syfte är att säkra tryckkärlets orubbade skick, bör man vid idrifttagande av anordningen:

- ◆ Kontrollera att inget läckage förekommer från tryckkärlet, flänspackningarna, bröstpackningen, packboxglanden och säkerhetspinnen för reglerventiler som är utrustade därmed.
- ◆ I fråga om anordningar med uppvärmningskåpa, kontrollera att inget läckage förekommer från uppvärmningskåpan och uppvärmningskretsens packningar.
- ◆ I händelse av läckage vid en packning, kontrollera att alla punkter i kapitlet om montering har respekterats.

**ANVÄNDNING****FARA:**

I drift med anordningen trycksatt:

- ◆ Skruva aldrig loss muttrarna för flänsarnas bultar eller tappar på rörsystemet, samt muttrarna för bröstförbandet eller packboxen (de sistnämnda kan återdras i händelse av läckage vid packboxen).
- ◆ Skruva aldrig loss säkerhetspinnen för de reglerventiler som är utrustade med sådan.

**UNDERHÅLL****FARA:**

**FÖRE ALLA UNDERHÅLLSARBETEN SKALL TRYCKET ELIMINERAS I  
UTRUSTNINGEN.  
INGET RESTTRYCK FÅR FINNAS KVAR.**

Då ingrepp är nödvändigt i någon av komponenterna i anordningen:

- ◆ Vidta nödvändiga försiktighetsåtgärder för att undvika nedsmutsning eller risker för skada pga. den transporterade fluiden vid demontering av rörsystemet eller öppning av anordningen.
- ◆ Isolera anordningen från de elektriska och/eller pneumatiska kretsarna.
- ◆ Isolera anordningen från rörsystemet och demontera denna för att arbeta i verkstad.
- ◆ Utför underhållsinguppen enligt den specifika anvisningen för produkten i fråga och kontrollera samtidigt att det inte finns några spår av korrosion eller extrem nötning av delarna i tryckkärlet och bultningen. Byt ut de skadade delarna. Använd endast Masoneilan reservdelar. Om du är osäker, kontakta tillverkaren.
- ◆ Vid reparation av en del av den tryckbärande anordningen skall man respektera tillämpliga normer (material, svetsning, kontroll, osv.) reparationer skall utföras av auktoriserad verkstad. Beakta även kraven i gällande nationella bestämmelser om tryckanordningar.
- ◆ Kontrollera att tätytor inte är skadade.
- ◆ Montera nya packningar och nya packboxar efter varje demontering.
- ◆ Vid montering av anordningen i rörsystemet bör man noggrant följa rekommendationerna i ovanstående paragrafer (montering, idrifttagande och användning).
- ◆ **Var alltid noga vid byte av ställdon att behålla tillverkarens originella namnplatta och fästa den till nya ställdonet.**

Övervakning av tryckanordningar: respektera gällande nationella bestämmelser om användning av tryckanordningar.

För närmare information, se manual för varje tillgänglig utrustning på vår webb sidor: <https://valves.bakerhughes.com/resource-center>.

**Üretici:**

- Dresser Produits Industriels S.A.S.  
14110 Condé sur Noireau – France
- Dresser Italia S.r.l.  
Via Cassano, 77 – 80020 Casavatore (Naples) – Italy
- GE Oil & Gas India Private Ltd. - SF NO 608,  
Chettipalayam Road, Echanari PO - Coimbatore-  
641021 – India

**Seri numarası:****Ekipman tipi:****Grup mayı:****Basınç sınıfı:**

- Dresser LLC. - 12970 Normandy Boulevard - Jacksonville, FL  
32221 – USA
- Dresser Japan Ltd. – Kariwa plant - 800 Tokaichi-oaza Kariwa-  
mura Kariwa-gun - Niigata-ken 945-0395 – Japan
- Dresser Machinery (Suzhou) Co., Ltd. – No. 81 Su Hong Zhong  
Road, Suzhou Industrial Park, 215021 SuZhou – P.R. China
- Baker Hughes Solutions (Singapore) Pte Ltd – 10 Lok Yang  
Way, Singapore 628631 - Singapore

**DN / V :****Kategori:****Üretim senesi:**

( PS : bar vid TS: °C'de  
veya ( PS : bar vid TS: °C'de

Satın almış olduğunuz ekipman, 2014/68/EU sayılı Avrupa Birliği Basınç Yönetmeliklerinin temel güvenlik şartlarıyla uyumlu olarak tasarlanmış, üretilmiş ve test edilmiş bir basınç aksesuarıdır. Ekipman özelliklerinde bilhassa belirtilmemişse, ürün deprem, güçlü rüzgar, reaksiyon kuvvetleri ve momentleri, metal yorgunluğu ve yangına dayanıklı olarak tasarlanmamıştır.

**Ekipmanı kurmadan önce:**

- ◆ Bu el kitabının talimatlarının bütünlüğü hakkında bilgili olun.
- ◆ Ekipmanın ambalajının özenle çıkarıldığını ve hasar görmediğini kontrol edin.
- ◆ Müdahale şekline adapte edilmiş koruma malzeme ve araçlarına sahip olduğunuzdan emin olun.
- ◆ Boruların ve bu tertibatın bağlantılarının kullanım koşullarına adapte edilmiş olmasına ve taşınacak mayı ile uyumlu olmasını kontrol edin. Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği'nin ve bağlantı normlarının başlıca gerekliliklerine uygun olacaktır.
- ◆ Kanalizasyon içerisinde yabancı maddelerin olmamasını kontrol edin.
- ◆ Yürürlükteki mevzuata uyunuz.

**KURULUM****Flençli ve buhar ceketli ekipmanlar için:**

- ◆ Contaların hasarlı olmamasını kontrol edin.
- ◆ Ayarlama vanası cihaz/ekipmanını boru tertibatı veya rezervuar üzerine yerleştirin ve ortalayın.
- ◆ Gerekirse ekipman gövdesinde belirtilmiş olan mayı geçiş yönüne uyun.
- ◆ Conta üreticisinin tavsiyelerine uyarak contaları monte edin.
- ◆ Bağlama normuna uygun ve taşınan mayı ile uyuşan bir flenç contası kullanın.
- ◆ Çubukları veya civataları yerleştirin ve somunları doğru olarak sıkın. Avrupa Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği'nin ve bağlama normlarının başlıca gerekliliklerine uygun civata takımı (çubuklar, civatalar, somunlar...) kullanın.
- ◆ Vanalar için, contaların iyice sıkılmış olmasını kontrol edin.

**DİKKAT!** Conta ve civata seçimi kullanıcının sorumluluğundadır.

**Lehimleme ucu olan ekipmanlar için:**

- ◆ Lehimleme uçlarının hasarlı olmamasını kontrol edin.
- ◆ Cihazı/ekipmanını boru tertibatı veya rezervuar üzerine yerleştirin ve ortalayın.
- ◆ Basınçlı ekipmanlar yönetmeliği gerekliliklerine uyarak ekipmanı boru tertibatı üzerine lehimleyin.
- ◆ İç parçaların sıcaklığının artmasını ve termal genişmeyi önlemek için gerekli önlemler alınmalıdır. Gerekirse kaynak sonrası ısıtma işlemi sırasında iç parçaları çıkarınız.

Gerektiğinde, seviye araçları Camflex vanaları (seri 35000) için, cihaz gövdesinin boğazında belirtilen limitlerin aşılmasına dikkat ederek cihaza ısı izolasyonu gerçekleştirin.

Ekipman üzerine monte edilmiş araç veya aksesuarların pnömatik ve/veya elektrik bağlantılarını gerçekleştirin.

**HİZMETE SUNUM**

Ekipman, basınçlı muhafaza bütünlüğünü sağlamayı amacıyla, fabrikada hidrolik bir deneye tabii tutulmuştur. Buna rağmen ekipmana basınç verilirken aşağıdakilerin yapılması gerekmektedir:

- ◆ Eğer ekipmanda bulunuyorsa, basınçlı muhafazada, flenç contalarında, gövde başlık contası, üstü�ü presi ve güvenlik kapağında sızıntı olmamasını kontrol edin.
- ◆ Isıtma gömleklili ekipmanlar için, ısıtma gömleğinde ve ısıtma devresi contalarında sızıntı olmamasını kontrol edin.
- ◆ Contalardan birinde sızıntı olması halinde, kurulum bölümünün bütün noktalarına uyulmuş olmasını kontrol edin.

**KULLANIM**

**TEHLİKE :** Kullanım esnasında, ekipman basınç altında iken :

- ◆ Boru tertibatı veya ara-oda üzerindeki çubuk veya civataların somunlarını asla gevşetmeyin (bunlar contada sızıntı olması halinde yeniden sıkılabilirler)
- ◆ Güvenlik kapak donanımlı ayar vanaları için güvenlik kapağını asla açmayın.

**BAKIM**

**TEHLİKE :**

**HER TÜRLÜ BAKIM İŞLEMİNDEN ÖNCE, EKİPMAN İÇERİSİNDEKİ BASINÇLI TAHLİYE EDİN. HİÇ BİR BASINÇ KALINTISI OLMAMASI GEREKMEKTEDİR.**

Ekipman parçalarının biri üzerinde bakım yapmak gerektiğinde:

- ◆ Borunun çıkarılması veya ekipmanın açılması esnasında, taşınan mayı ile ilgili bir yaralanma riskini veya her türlü kirliliği engellemek için gerekli tedbirleri alın.
- ◆ Ekipmanı elektrik ve/veya pnömatik devrelerden uzak tutun
- ◆ İşlemi atölyede gerçekleştirmek için, ekipmanı devreden uzak tutun veya boru tertibatı aksesuarını çıkarın.
- ◆ Bakım işlemlerini ilgili ürünün özel el kitabına uyarak gerçekleştirin ve basınçlı elemanlarda yıpranma ve civatalarının ve aşınma izlerinin olmamasını kontrol etmek için bundan faydalanın. Hasarlı parçaları değiştirin veya tamir edin. Herhangi bir şüphenez varsa lütfen üreticiye başvurun.
- ◆ Basınç altındaki bir bölümün tamir edilmesi durumunda, basınçlı ekipmanlarla ilgili yürürlükteki normlara (malzemeler, lehimleme, kontrol...) ve ulusal yönetmeliklere uyun.
- ◆ Sızdırmazlık yüzeylerinin hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- ◆ Ekipmanın her sökülmesinden sonra yeni contalar ve yeni takımlar monte edin.
- ◆ Ekipmanın boru tertibatı üzerine kurulumunu yukarıdaki paragraflarda (kurulum, hizmete sunum ve kullanım) belirtilen talimatlarla titiz bir şekilde uyarak gerçekleştirin.
- ◆ **İşletme değişikliği durumunda, asıl firma plakasını saklamak ve yeni işletme üzerine sabitlemek şarttır.**

**Basınçlı ekipmanların gözetimi:** kullanılan basınçlı ekipmanların işletmesi ile ilgili yürürlükteki ulusal yönetmeliklere uyun.

Daha detaylı bilgi için, internet sitemiz

<https://valves.bakerhughes.com/resource-center> üzerinden ulaşabileceğiniz her ekipman için el kitaplarına başvurunuz.

**KULLANIM ESNASINDA EKİPMANIN İŞARET PLAKASI ÜZERİNDE VE BU EL KİTABINDA BELİRTİLEN LİMİTLERİN AŞILMAMASI GEREKMEKTEDİR.**